

EN LA BOTA ITALIANA

Al enfrentarse Italia con otro "año santo"

¿Suministrará Ud. los fondos para destruir la libertad?

Cuente el costo con algo más precioso que dinero antes de pagar las escuelas parroquiales de fondos públicos

Turquía descarta sus grillos

Toma su lugar ahora entre las naciones occidentales

Amortiguar el dolor

Anestésicos hacen soportables las operaciones que contamos

8 DE JUNIO DE 1950
JUNE 8, 1950

AWAKE! MONTHLY
SPANISH EDITION

EL PROPOSITO DE ESTA REVISTA

Las fuentes de nuevas que pueden mantenerlo despierto a las vitales cuestiones del día tienen que estar libres y no encadenadas por la censura e intereses egoístas. "¡Despertad!" no está encadenada. Reconoce los hechos, se enfrenta a los hechos, y tiene la libertad para publicarlos. No está atada por ambiciones ni obligaciones políticas; no está restringida por anunciantes comerciales a quienes teme ofender; no se inclina a la parcialidad debido a credos tradicionales. Esta revista se mantiene libre para poder expresarse libremente a usted. Pero no abusa de su libertad. Permanece fiel a la verdad.

"¡Despertad!" usa los regulares conductos de noticias, pero no está limitada a ellos. En todo continente, en diversas naciones, tiene sus propios corresponsales. Desde los cuatro ángulos de la tierra vienen sus informes no censurados de lo que aconteció ahí para que usted se informe mediante estas columnas. El punto de vista de esta publicación no es estrecha, sino internacional. Se lee en muchas naciones, en muchos idiomas, por personas de toda edad. A través de sus páginas se desfilan distintos campos de conocimiento—gobierno, comercio, religión, historia, geografía, ciencia, condiciones sociales, maravillas de la naturaleza—si su alcance es tan amplio como la tierra y tan alto como los cielos.

"¡Despertad!" promete adherirse a justos principios; expondrá a los enemigos ocultos y los peligros sutiles, defenderá el derecho de todos a la libertad, consolará a los que gimen y fortalecerá a los que están desanimados debido a los fracasos del mundo delincuente, reflejando siempre la segura esperanza del establecimiento de un justo Nuevo Mundo.

Familiarícese con "¡Despertad!" Quédese despierto leyendo "¡Despertad!"

PUBLICADO MENSUALMENTE POR
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY, INC.

117 Adams Street — Brooklyn 1, N. Y., U. S. A.
N. H. KNORR, *Presidente* — GRANT SUITER, *Secretario*
10 centavos el ejemplar — Un dólar al año
Ten cents a copy — **One dollar a year**

Las remesas deben enviarse a la sucursal del país donde usted resida cumpliendo con los requisitos locales para asegurar su entrega. Se aceptarán remesas en Bróoklyn de aquellos países donde no haya sucursal, pero sólo por giro postal internacional. El precio de suscripción se halla alistado abajo en la moneda nacional de los diversos países.

El aviso de vencimiento (junto con un blanco para su renuevo) se envía un mes antes de vencerse la suscripción.

Un cambio de domicilio enviado a nuestra oficina se efectuará dentro de un mes. Envíe la dirección anterior y la nueva.

Oficinas	Precio de Suscripción Anual
America, U. S., 117 Adams St., Brooklyn 1, N. Y.	$1
Argentina, Calle Honduras 5646-48, Buenos Aires	$6
Costa Rica, Apartado 2043, San José	C6
Cuba, Calle D No. 206, Almendares, Marianao, Habana	$1
Chile, Moneda 2390, Santiago	$50
México, Calzada Melchor Ocampo 71, México 4, D.F.	$5
Panamá, Box 274, Ancon, C.Z.	$1
Puerto Rico, 704 Calle Lafayette, Pda. 21, Urb. Hip., Santurce 34	$1

Awake! Monthly Spanish Edition. Entered as second-class matter at Brooklyn, N.Y., April 20, 1937, Act of March 3, 1879. Printed in U.S.A.

Registrado como artículo de segunda clase en la Administración de Correos de México, D. F., el 28 de agosto de 1948. (Impreso en E. U. A.)

INDICE

¡DESPERTAD!

"Es ya hora que despertemos."—*Romanos 13:11*

Volume XIX (Volumen XIX) Brooklyn, N.Y., June 8, 1950 (Número 6) Number 6

EN LA BOTA ITALIANA

Por el corresponsal de "¡Despertad!" en Italia

TODAVIA terriblemente golpeado y sangrando, el mundo bambolea tratando de ponerse en pie para hacer frente a otro "año santo" en 1950. En Italia es llamado *Anno Santo* y grandes perspectivas están a la vista. Entre otras cosas, traerá un buen influjo de dólares, libras esterlinas y pesos a medida que los anticipados dos millones de peregrinos y viajeros converjan hacia la "Ciudad Eterna" Roma, respondiendo a la invitación papal. El papa, expresando la esperanza de que 1950 resulte en "el retorno de la humanidad a Dios", lo declaró el año del "gran retorno". Si esto será en un sentido espiritual o no, da lugar a conjetura. Sin embargo, todo parece indicar que habrá un ingreso material en el número de visitantes a Italia y Roma, y las agencias viajeras se ven preparándose para el gran tráfico que se espera. Pero, cuando lleguen los viajeros a Italia, ¿qué encontrarán? ¿Qué pasa en esa bota rodeada de agua?

Primero usted debe dar una ojeada de aprobación sobre la hermosura natural de esa tierra; sería difícil igualar sus lugares escénicos. Hacia el norte, los estólidos picos nevados de los Alpes italianos, elevándose hacia el azul celeste, causan admiración. Precisamente al sur y siguiendo el río Po hacia el este se extiende el fértil llano Padana, en cuyo centro palpita el corazón industrial de la nación, Milán, primera en importancia económica y segunda en población después de Roma. La costa sinuosa hacia el oeste deleita a los viajeros con un clima sin paralelo y lugares de recreo que han hecho famosa la Riviera italiana. Y luego la costa al este presenta la pintoresca Venecia, cuyas calles pavimentadas de agua y cuya situación romántica la hacen ideal para una luna de miel. *¿Una gondola? ¡Si, signore!*

A semejanza de un espinazo de rocas, las montañas Apeninos recorren la longitud de la bota, lo que hace que muchas granjas italianas sean escarpadas; sin embargo, los labradores cultivan los declives. ¡Ah! allí está Roma, rica en su tradición y ruinas históricas, su cultura y obras de arte de incalculable valor, descansando desde la antigüedad sobre sus siete collados mientras que el verdoso río Tiber entra y sale culebreando. Y aquí se halla también el centro de atracción para el "año santo": el reino temporal del estado de la Ciudad del Vaticano de donde el inmenso dominio espiritual del papa se extiende para abarcar a 345,000,000 de personas por todo el mundo. Al sur está la jovial Nápoles, jovial, a pesar de su miseria, mientras que a través de su hermosa bahía se halla el amenazante monte Vesubio. La prolífica isla de Sicilia, productora de fruta, situada en la punta del pie de Italia, y la isla rectangular de Cerdeña completan nuestro bosquejo geográfico. ¿Pero qué hay en cuanto a su tamaño y población? Italia tiene

aproximadamente 46,000,000 de habitantes; así es que si usted toma la tercera parte de la población de los 48 Estados Unidos y los mete en un área un poco más pequeña que California, entenderá el problema que confronta Italia.

Problemas políticos

Hace solamente un siglo que Italia estaba dividida en muchos reinos y ducados pequeños y envidiosos, incluyendo un gran territorio sobre el cual gobernaba el papado. Después de años de amarga contienda finalmente se unieron todos bajo el celo guerrero de Garibaldi. Victor Manuel II asumió el título de rey de Italia, y con la subyugación del estado papal en 1870 Roma vino a ser la capital del reino nuevo. Entonces comenzaron las muy necesarias reformas; vías ferroviarias, calles y escuelas fueron edificadas, y fueron adquiridas colonias.

El 28 de octubre de 1922, existiendo aún el desorden de la postguerra, las fuerzas camisas negras de los fascistas de Mussolini efectuaron su "Marcha sobre Roma", y comenzó un nuevo régimen. Terminó amargamente para los italianos, después de sumergirlos en el abismo de la guerra del cual aun tienen que recobrarse. Después de la guerra una nueva democracia fué formada, y en 1945 se produjo una nueva constitución liberal. Pero el artículo 7 de ésta renovó el lazo matrimonial entre la iglesia y el estado declarando todavía válido el Tratado Lateranense firmado por Mussolini en 1929.

Hoy, al entrar en Italia, uno se da cuenta de que algo está desarrollándose allí políticamente. El gobierno está muy dividido entre los comunistas izquierdistas y los demócratas cristianos derechistas. En la controversia los periódicos violentamente toman el lado que les parezca, y algunos tratan de permanecer independientes, mas no siempre con buenos resultados. Así pues, respecto al fracaso del gobierno en no poder capturar al notorio bandido siciliano, Guiliano, que hace algunos años elude a un ejército de la policía, el conservador *Il Tempo* observó: "¿Qué hace la nueva democracia? ¿No tiene ley alguna? ¿No tiene el necesario poder? ¿No tiene la fuerza de voluntad y energía para asegurar el respeto a la ley y defender la seguridad pública?"

El muy independiente *Il Momento* le dió un buen raspón a la extensa "campaña de moralidad" del gobierno, la cual declara ilegal besar en público y usar abreviados trajes de baño: "El bandolerismo cuando menos representa tan seria ofensa contra la moral como los hombros desnudos." Tal proceder de colar un traje de baño y tragarse el bandido parece característico de la influencia del clero famoso por sus "campañas de moralidad" por todo el mundo pero que no provee aquello que es la mejor defensa contra la inmoralidad: verdadero conocimiento de la Palabra de Dios, la Biblia.

Debido a la discordia política, los debates en la Cámara de Diputados y en el Senado proveen bastante acción en estos días. Algunas veces el acalorado argumento ha pasado los límites de insultos, estallando en puñetazos y silletazos.

Agricultura e industria

En la parte meridional de Italia, una minoría de barones, condes y condesas ricos poseen grandes terrenos no cultivados, en realidad herencias feudales. Los desdichados agricultores, agobiados por la pobreza, con bocas hambreadas en casa llorando por comida, han sido impelidos por la desesperación a venir a ser "colonos usurpadores" en esta tierra inculta, y han labrado porciones de ella a fin de proveer algo para sus familias. La alternativa es morir de hambre. Al saber de tal usurpación de su propiedad, los opulentos terratenientes notifican a las autoridades, y lo que resulta es bien ilustrado por el siguiente incidente reportado en *Il Paese:*

Un grupo de agricultores sin trabajo, viviendo en la más deplorable miseria, intentaron ocupar una pequeña área de tierra per-

teneciente al marqués Anselmo Berlingeri, tierra donde había crecido toda clase de hierba, debido a que no se había cultivado ni labrado cuando menos por veinte años. Como a las 16 horas los agricultores oyeron el ruido de un *camionette* de la *"Celere"* (la policía mecanizada), que traía a cien soldados, al mando del mariscal del *carabinieri* de Ciro. . . .

Los agricultores en su inocencia, lejos de suponerse lo que acontecería, recibieron gustosos el aparecimiento de la policía "Celere". Mas éstos, armados con pistolas, ametralladoras y granadas de mano, apresuradamente bajaron amenazando a los trabajadores del terreno. Al llegar a los agricultores, quienes permanecieron inmóviles y asombrados, los arrinconaron junto con las mujeres, empujando a los hombres y muchachos con el mango de las ametralladoras de mano. Los pobres labradores con sólo sus azadones como armas de defensa, emplearon palabras en su vano esfuerzo por aplacar la inesperada furia policíaca, decidiendo en seguida que sería mejor retroceder, entre tanto que las mujeres y los jovencitos emprendieron carrera aterrorizados. Entonces la policía, por motivos difíciles de explicar, arrojó granadas de mano a las espaldas de los que huían e hizo fuego con sus ametralladoras de mano. Un muchacho de 15 años de edad, Francesco Zito, cayó boca abajo sobre un charco de sangre, con los hombros acribillados a balazos; a pocos pasos de allí, Francesco Nigro, de 25 años de edad, cayó al suelo con grandes heridas mortales en la espalda . . . trece de los heridos fueron llevados al hospital.

Hubo otros tiroteos. En protesta contra tal acción policíaca los conductores de ómnibus y tranvías se pusieron de huelga por todo el país, paralizando el sistema de tránsito de la nación. El presidente del Concilio, De Gasperi, visitó las áreas en Calabria donde acontecieron los disturbios para apaciguar a los labradores con la promesa de poner en vigor ciertas reformas agrícolas que por mucho tiempo habían hecho falta. Pero ya muchas vidas se han perdido en la amarga lucha entre los hambreados campesinos y los ricos terratenientes.

Mas seguramente la condición es mejor para el trabajador en la ciudad, ¿no es así? En Nápoles, Roma, Génova, Palermo y otras ciudades grandes se ven los escaparates llenos de toda clase de vestidos a la moda, rollos de telas finas, utensilios de casa, y todo lo necesario. Los vistosos mercados que llenan las plazas están bien surtidos con frutas, verduras, pescado y carnes. Verdaderamente no hay escasez. ¿Pero quién puede comprar estos productos cuando los obreros ganan como promedio entre un dólar y dos dólares al día? Un trabajador de la vía ferroviaria, por ejemplo, quizá gane 30,000 liras mensuales, que equivalen a $50.00 (dólares). Pero la carne de res cuesta 70c la libra, o sea la mitad del pago diario. La mantequilla está a 83c la libra. El carbón a $30.00 la tonelada. Un traje de hombre vale $45.00, mientras que un par de zapatos cuesta $6.50 o más. En una familia, el esposo trabaja de 14 a 16 horas diarias, la esposa trabaja como 6 horas, y juntos ganan L.1000, o sea $1.50, para sostenerse ellos y tres niños. ¿Cómo puede una familia grande alimentarse y vestirse adecuadamente y pagar por atención médica con esa cantidad? ¿Y qué hay de los pobres que no pueden obtener empleo de ninguna clase? El número de gente sin trabajo llega a casi dos millones. Abundan los limosneros.

En este abismo económico desconsolador existen hoy millares de italianos. Un periodista italiano reflejó esta condición aparentemente desesperanzada al inspeccionar recientemente las increíbles condiciones bestiales bajo las cuales trabajan y viven los obreros en las minas de azufre en Sicilia. Conmovido al ver el trabajo penoso, la mugre y pobreza y las grandes familias con sus niños harapos, descalzos y flacos, él exclamó: "¿Para qué vive esta gente?" Y, verdaderamente, si no fuese por la voluntad del hombre para vivir, y vivir con esperanza de que algún día las cosas serán mejores, todo parecería inútil, en vano.

La contribución de la religión

¿Mas acaso la religión de Italia, que debería ofrecer iluminación y esperanza para la gente, la ha hecho un lugar mejor donde vivir? Durante todos los 1,600 años de su existencia, influencia y oportunidad para ayudar a la gente italiana, ¿qué puede mostrar ella que ha hecho? Un hombre que vivió sobre la tierra hace 19 siglos, imbuído con más que sabiduría humana, declaró: "Porque no es árbol bueno el que da malos frutos; ni árbol malo, el que da frutos buenos. Pues cada árbol por su fruto se conoce."—Lucas 6:43, 44, *Versión Torres Amat.*

Esta combinación de pobreza económica y connivencia política y clerical es lo que está haciendo fructificar la semilla del comunismo en Italia. A fin de detener la creciente ola, la iglesia católica apoyó con todas sus fuerzas las elecciones de 1948 para evitar una victoria comunista. Monjes, monjas y sacerdotes se presentaron a las casillas electorales para votar. ¡Fué eso una vista sin precedente, pero dió resultado! Los demócratas cristianos obtuvieron la mayoría de los votos. No obstante, más y más católicos—muchos de los cuales se separaron del clero debido a sus tácticas durante el fascismo y la guerra—comenzaron a mostrarle simpatía aumentante al comunismo, y el papa fué obligado a usar su arma más poderosa, la excomunión. Cada uno tiene que decidir: ¿es usted católico, o comunista? Usted no puede ser las dos cosas. En una nación tradicionalmente atada a la Iglesia como lo es Italia, el decreto dió resultados con muchos que estaban indecisos, pero para otros fué el colmo y vinieron a ser anticlericales más endurecidos.

Si los rezos y bendiciones religiosas dieran resultado, entonces Italia disfrutaría del mayor bienestar. Probablemente ninguna otra nación en el mundo tenga tantas iglesias por milla cuadrada, cuyos ciudadanos recen más a menudo ante imágenes y santos y madonas, que aquí en Italia. Sin embargo no parece ser la más bienaventurada. Los sacerdotes y la gente oraron fervientemente durante la última guerra, no obstante sufrieron miserablemente en manos de amigos y enemigos. Sus ciudades fueron excavadas con bombas, y cuando la guerra inútil terminó, se vió que ni santos ni madonas habían protegido a esposos, padres, hermanos, mujeres y niños. Para todo esto el clero tuvo una respuesta. Desde sus púlpitos desvergonzadamente declararon que esto era un castigo justo de Dios, ejecutado con justicia sobre la gente pecadora.

¡Mas la mente que razona se rebela contra esto! ¿Es esta gente más pecadora que la de muchos otros países que han quedado sin daño alguno o menos dañados por la guerra? ¿Acaso no han rezado y hecho confesión y participado de la comunión tanto o más que otros?

La religión en la vida diaria

La religión penetra en toda fase de la vida diaria. Afecta las costumbres, hábitos y aún sus vestidos. Ejerce una tremenda influencia sobre la gente, tanto en sus asuntos sociales como en los políticos. La religión es obligatoria en las escuelas, donde la mente de los jóvenes es doctrinada temprano. En la parte exterior de casi todos los edificios hay nichos especialmente hechos para colocar estatuas de santos.

Sobre la cima de una montaña cerca de Génova se halla un pequeño santuario. Fué edificado sobre el sitio donde se dice que un campesino vió a la "Bendita Virgen" hace tres o cuatro siglos. Según la tradición, la visión requirió que él edificara una iglesia allí, mas cuando él excitadamente le dijo esto a su esposa, ella se burló de él. Así fué que él no dijo más. Algún tiempo después, obligado a guardar cama debido a una herida, él tuvo una visión en la cual la madona repitió la petición. Habiendo sido curado milagrosamente, sigue el cuento, él proclamó a todos lo acontecido; su relato fué creído, y los guías re-

ligiosos procedieron a edificar una iglesia y también una capilla.

Dentro de la capilla reposa una estatua de tamaño natural de la *Madonna della guardia,* con el niño Jesús en los brazos, y frente a ella el viejo campesino arrodillado en actitud de adoración. A los pies del altar está un cesto y la gente sencilla que viene allí a orar y encender una vela, agrega su contribución monetaria al montón de liras ya recogidas.

Por allá más arriba en el camino se celebra un carnaval. Hay hotel para los que deseen quedarse varios días para rezar y tiendas locales donde venden chucherías religiosas. Al entrar a la iglesia en la plaza, oímos al sacerdote decir acerca de la madona: "Después de la Bendita Trinidad, María es lo más grande en la religión cristiana. ¿Por qué? Porque fué escogida por Dios el Padre para ser la madre de Su hijo, y concibió por obra del Espíritu Santo. Esto quiere decir que ella estaba casada con el Espíritu Santo." Puesto que María siempre ha auxiliado a la iglesia en su hora de angustia, él pidió que ella defendiera la iglesia contra el comunismo.

Al retirarnos del edificio, recordamos la sencilla mujer judía, María, de la tribu de Judá, que sabía poco de la política y menos le importaba, que amaba a Dios de tal manera que nunca podría haber deseado que se le adulara tanto así. En su día ella sabía que las Escrituras declaran: "Soy yo, [Jehová] es mi nombre, que no doy mi gloria a ningún otro, ni a los ídolos el honor que me es debido."—Isaías 42:8, *Nácar-Colunga.*

Procesión idólatra

En la primavera de 1949, la *Madonna della guardia* dejó su retiro sobre el monte Figogna y fué llevada a Génova. Con semanas de anticipación carteles de pared y anuncios en las iglesias notificaron a todos que la madona haría una peregrinación de parroquia en parroquia. Al acercarse el día, aumenta la excitación; se hacen fervorosas preparaciones; un letrero sobre la fachada de la iglesia dice: "¡Ven, Oh María!"

Una noche el movimiento en las calles da evidencia de que se acerca la hora por largo tiempo esperada. Esta noche llegará la madona. Mujeres y niños llevan sus velas encendidas, protegidas del viento con conos de papel blanco. De toda ventana cuelgan cortinas, insignias especiales, frazadas y aun sobrecamas. Aunque es una hora antes de la medianoche, está tan iluminado que parece día. El aire se llena del murmullo de los millares de gente y del estruendo del altoparlante.

El ruido cambia al unirse la muchedumbre desigualmente en un canto de súplica a la "Bendita Virgen", las voces femeninas débiles y lamentosas ahogando las pocas voces masculinas. La multitud se acerca. A la cabeza van algunos hombres; un automóvil con altoparlante precede a la madona que doce hombres cargan sobre los hombros en una plataforma; y a cada lado los *carabinieri,* que nunca faltan, con sus rifles al hombro; y luego la muchedumbre en procesión, moviendo los labios en cantos o rezos. Las velas y antorchas agregan un efecto misterioso de iluminación a la escena fantástica.

En frente de la madona viene andando un sacerdote al lado del automóvil con altoparlante. Su voz amplificada llena el aire con una frase en latín. Las multitudes responden con un murmullo discordante. Así pasan por la calle, con la inerte imagen de la madona inclinada o bamboleando, enteramente impasible.

Escenas como ésta son muy comunes por toda Italia. Vienen a la mente las palabras de la Biblia: "Los ídolos de las naciones no son más que plata y oro, obra de las manos de los hombres. Boca tienen, mas no hablarán; tienen ojos, pero jamás verán. Orejas tienen, y nada oirán; narices, y no olerán. Tienen manos, y no palparán; pies, mas no andarán."—Salmo 113:12-15, *Torres Amat.*

Educación bíblica

En medio de toda esta veneración de imágenes, velas encendidas, misas "solemnes", pompa y procesión, ¿qué puede decirse de la Biblia? ¿Ha sido ampliamente distribuída y leída? No, ¡qué lástima! Se encuentra en muy pocas casas. Misioneros norteamericanos, que en meses recientes han estado conduciendo una campaña de educación bíblica aquí, han quedado sorprendidos al encontrar tan pocos ejemplares de las Escrituras. No es que los italianos desprecien la Palabra de Dios; ¡al contrario! Pero nadie los ha animado a leerla. Cuando se les muestra la Biblia y se les permite examinar su contenido, expresan gran gozo al enterarse de sus hermosas verdades. Hacen innumerables preguntas sobre temas por mucho tiempo reprimidos por mentes que al fin se atreven a pensar por sí mismas sin impedimento.

Las experiencias de estos misioneros, graduados de la Escuela Bíblica de Galaad de la Wátchtower, dan evidencia de que el deseo de los italianos por iluminación está abriendo brecha a través del pantano de superstición, logrando por último respirar el aire puro y libre de la verdad. Estos misioneros han distribuído miles de Biblias y ayudas bíblicas. Están dirigiendo centenares de estudios bíblicos semanariamente en los hogares. Conferencias bíblicas para el público arregladas por ellos en los teatros han tenido tanta concurrencia que la gente ha tenido que quedarse de pie afuera en las calles. Desde la industrial Milán hasta Palermo, estos misioneros, junto con sus colaboradores italianos, traen un significado nuevo a la vida de muchos centenares de personas de buena voluntad.

Sin embargo, esto no ha dejado de tener su reacción. Bajo inspiración clerical, en Palermo, parte de la literatura bíblica se ha tomado de las casas donde fué colocada, y luego la han quemado en frente de las iglesias, y los periódicos religiosos les han puesto a los misioneros el apodo de "lobos con vestidos de ángeles". En Milán, tanto la premura católica como la comunista se ejerció para negar a los testigos de Jehová un lugar donde reunirse. No dió resultado. En Génova, un sacerdote católico arrebató una Biblia de las manos de un misionero, rehusó devolverla, y tuvo el descaro de desafiarlo a que informara a la policía, sabiendo perfectamente que éstos no harían caso. Entremetimiento religioso en los círculos de gobierno está en acción para negar a los misioneros el permiso de permanecer en Italia para llevar a cabo su actividad benévola. Por todas partes, el clero, temeroso del efecto de la información bíblica en manos de la gente, amonesta a sus manadas en voz alta y austera que no den oído. No obstante, las "ovejas" en estas manadas prestan mejor atención. Y a pesar de todo, la predicación de "este evangelio del reino" sigue adelante aceleradamente, y terminará únicamente cuando lo determine el Dios Todopoderoso.

He aquí, pues, una ojeada breve a Italia al principiar su "año santo". Sus problemas son muchos. Pero no son problemas creados solamente por la guerra. Las raíces van mucho más atrás. En una forma u otra, son las mismas dificultades que se hallan en toda nación de este mundo viejo moribundo. Ni en el comunismo ni en el catolicismo puede hallarse la solución. La respuesta se halla solamente en el reino de Dios mediante Cristo Jesús, reino que ya se ha establecido y bajo el cual esta península de gente sensitiva, amigable, amante de la música comenzará a gozar de verdadera prosperidad y paz. Hoy día la gente de buena voluntad de todas las naciones está cifrando su esperanza en ese Reino, separándose de este mundo de política y religión aun mientras el papa da golpecitos a la puerta de San Pedro con su martillo dorado y comienza el "año santo".

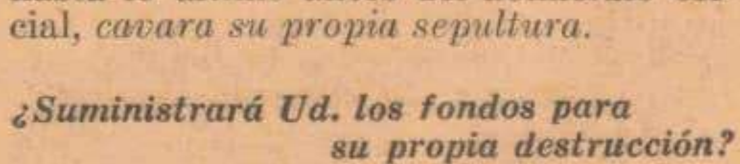
¿Suministrará Ud. los fondos para destruir la libertad?

LA LUCHA del Vaticano para obligar a todas las naciones a sostener sus escuelas e instituciones ha estallado de nuevo en el frente estadounidense. La prensa y la radio de los EE.UU. están llenas de acusaciones papales contra la Constitución del gobierno de EE.UU., la cual prohibe el establecimiento o mantenimiento de una religión del estado. Los príncipes norteamericanos de la Iglesia Romana ultrajan y difaman a todos los estadounidenses que apoyan la Declaración de Derechos. Tan poderoso ha sido el veneno del asalto extranjero que el Congreso ha quedado paralizado en sus esfuerzos por aprobar un proyecto de ley para dar ayuda federal a la educación no sectaria; y a esta lucha en defensa de las instituciones americanas los elementos contemporizadores de la prensa dan el apodo de "controversia religiosa" o "pendencia", insinuando que los deseos de Roma deberían ser apaciguados. No es un asunto nuevo, sino meramente la batalla más reciente en una guerra antiquísima. Aunque Roma ha incitado a los EE. UU. a pelear al comunismo, virtualmente no se le ha hecho resistencia a ella en su esfuerzo por destruir las defensas de nuestra libertad en su propia manera histórica.



Las Escrituras declaran que el conocimiento es una defensa. Por consiguiente los subversores del conocimiento siempre atacan el sistema de la educación. El sistema católico-nazi-fascista y el sistema comunista hacen obligatoria la instrucción de la juventud en sus doctrinas. La mente joven es impresionable y debe recibir la marca totalitaria, sea romana o rusa. Estos sistemas, tan diferentes como dos astillas del mismo palo, coercen el libre albedrío, encadenan el poder de razonar, detienen el progreso y ponen una cortina de hierro en frente de la información contradictoria.

A la luz del declarado propósito de Roma de educar a todo el mundo y gobernar suprema, un examen de su oposición a la ayuda federal para la educación parece calamitoso. En las entrañas mismas de los EE.UU. hay un poder vengativo extranjero abiertamente enemigo de la libertad, que no solamente está determinado a arruinar los derechos de que han gozado los americanos, sino que hoy ordena al público que pague por su campaña. Tan atroz es la idea de que los estadounidenses tengan que pagar por la educación parroquial, la cual inyecta el menosprecio para las libertades constitucionales y corrompe el corazón de la estructura política, que huele a un método de la Inquisición católica adoptado por sus mímicos nazistas. En este nefando proceder hacían que la víctima, torturada hasta lo último antes del homicidio oficial, *cavara su propia sepultura.*



¿Suministrará Ud. los fondos para su propia destrucción?

Es en realidad muy tarde para amonestar otra vez de cómo el Papado romano odia nuestras escuelas públicas,

nuestras libertades, nuestra separación de la iglesia y el estado. Cuando el emisario de un poder extranjero, el cardenal Spellman, puede calumniar a una prominente señora americana, esposa de un amado presidente fallecido y madre de un congresista popular, debido a que ella se opone a la ayuda para las escuelas parroquiales, y hacer que los americanos dejen pasar todo el asunto como una "disputa religiosa", es patente que ha sido agotada la fuerza de una nación libre. Un cáncer romano ha carcomido sus partes vitales.

Hasta cierto punto esta inercia de parte de los estadounidenses amantes de la libertad es el resultado de la sutil confusión de los puntos en disputa lograda por la propaganda católica. Por vía de conveniencia, ellos han recurrido a argumentos en los cuales no creen, defendiendo principios que desdeñan, y han cubierto su demanda por ayuda pecuniaria federal para la iglesia católica con la apariencia exterior de estar reclamando tratamiento igual e imparcial. Por todas las vías de comunicaciones, la prensa, radio, púlpito, sala del Congreso, ellos vociferan, "¿Por qué no pueden las escuelas parroquiales, en nombre de la libertad, recibir el mismo apoyo que las escuelas públicas? Los católicos también pagan impuestos escolares. ¿Por qué deben mostrar parcialidad contra ellos en cuanto al desembolso de esos impuestos? ¿Intentan los EE.UU. imitar a Rusia excluyendo a Dios de las escuelas?"

Ellos llaman la separación de la iglesia y el estado, dos cosas que el estatuto legal americano declara que siempre se mantendrán aparte por medio de una pared impenetrable, un "sibólet" ("frase favorita") y un "fantasma". No es claro por qué cualquier grupo, descontento con la escuela pública provista, debería establecer su propia escuela y esperar que los contribuyentes la mantengan. El ser contribuyente no le da a uno el derecho de recibir ayuda del gobierno para empresas particulares. Hay muchos contribuyentes comunistas que creen en el comunismo tanto como los católicos creen en el catolicismo. Si las escuelas parroquiales reciben ayuda del gobierno so pretexto de que los católicos son contribuyentes ¿no podrán también los devotos del kremlín requerir la misma ayuda, aunque ellos también tratan de destruir la República?

Algunos estadounidenses de buen corazón se impresionan con el llanto de la Jerarquía por un tratamiento mejor. La libertad, igualdad e imparcialidad significan algo para estos americanos buenos. Pero muchos no han sido informados o se han olvidado de que la Jerarquía Católica no cree en la libertad, igualdad o tratamiento imparcial. En los EE.UU. hacen bailar su palabrería para confundir el punto en disputa. Mas en España, Portugal y Argentina, donde la iglesia y el estado están unidos, toda libertad es suprimida con la misma animosidad practicada en Rusia. La cortina de hierro del catolicismo se cierra con la misma firmeza sobre la mente de la gente. En estos países que son un ejemplo del "ideal papal", las iglesias y escuelas protestantes, no sólo no reciben ayuda del gobierno, sino que son perseguidas casi hasta la extinción. Allá el clamor por la libertad ha caído en oídos fríos, implacables y crueles; el lobo papal se ha quitado el disfraz de amante de la libertad en los países donde no se requiere para propósitos engañosos.

"Libertades perniciosas"

En un catecismo empleado en *todas* las escuelas de España se declara que las "libertades perniciosas" son la libertad de educación, la libertad de propaganda y la libertad de asamblea porque "sirven para enseñar el error, propagar el vicio y conspirar contra la iglesia". También dice que entre los trece errores principales denunciados por la iglesia romana están el protestantismo, liberalismo y francmasonería. Otro cate-

cismo con el imprimátur (el sello de aprobación) del cardenal Dougherty, y que se usa en las escuelas parroquiales por todos los EE.UU., condena el "liberalismo", "separación de la iglesia y el estado" y requiere que los "jefes de los estados" "practiquen la religión católica", "la defiendan" y "proscriban toda herejía, entre las cuales la principal es la herejía de la libertad".—*La Nación* (en inglés) del 15 de enero de 1949.

La contienda de la Jerarquía Católica Romana contra el sistema escolar de los EE.UU. data de mucho tiempo atrás. Proviene del odio papal a la libertad religiosa. Pío IX declaró el propósito en su famosa encíclica de 1864: "La Iglesia Católica Romana tiene el derecho de intervenir en la disciplina de las escuelas públicas, en el arreglo de los estudios de dichas escuelas, y en la selección de sus maestros." Cumpliendo con este mandato el cardenal Spellman declaró: "Todo cuanto los Papas hayan enseñado o enseñen de ahora en adelante, debe grabarse en la mente con firmeza, y profesarse abiertamente tan a menudo como la ocasión lo requiera." Reclaman la unión de la iglesia y el estado una necesidad. Muchas publicaciones jesuítas denuncian el sistema escolar americano. La razón es aptamente declarada en el órgano oficial jesuíta de abril de 1948, la *Civilta Cattólica:* "La Iglesia Católica Romana, convencida por medio de su prerrogativa divina, de ser la única verdadera iglesia, debe demandar el derecho de *libertad para ella solamente,* puesto que tal derecho puede ser poseído solamente por medio de la verdad, nunca por medio del error. En cuanto a otras religiones, la iglesia nunca desenvainará la espada, pero sí requerirá que, por medios legítimos, no se les permita propagar falsas doctrinas. . . . La Iglesia Católica Romana requerirá para ella misma todas las concesiones posibles, limitándose a aceptar, como menor daño, la tolerancia por derecho de otras formas de adoración" pero sólo cuando no haya otro remedio, como sucede en los EE.UU., donde ella no puede destruir la oposición.

Demanda de "todas las concesiones posibles"

Obviamente la verdad no requiere tal protección ni concesiones. La idea de que la verdad es una flor frágil, que requiere el cultivo de un "invernadero", es el producto de mentes pervertidas. Al contrario, el error ama la obscuridad y se desarrolla en ella y no puede aguantar la luz del sol. Jesucristo, el principal exponente de la verdad, reprendió a Sus discípulos cuando le preguntaron si debían pedir que descendiera fuego del cielo sobre los oponentes: "El Hijo del hombre no vino para destruir almas, sino para salvar." (Lucas 9:54-56, *Douay* [en inglés]) Solamente una organización enorme, fundada sobre la falsedad, requiere la mayor precaución posible para que sus obras no sean descubiertas. —Juan 3:19, 20.

Esto es lo que el cardenal Spellman se propone tener. La última explosión fué provocada debido al proyecto de ley de Graham Barden por medio de la Cámara de Representantes. El proyecto de ley Barden fué embotellado recientemente en la Junta de la Labor de dicha Cámara, merced a la instrucción católica que recibió su presidente católico, Lesinski. Después de la instrucción papal, el congresista Lesinski declaró que "mientras yo respire" el proyecto de ley Barden no saldrá de la junta. La subcomisión, encabezada por Barden, reportó favorablemente sobre el proyecto de ley, 10 contra 3. Al escribir esto parece haber pasado al olvido, lo mismo que muchos otros proyectos de ley de ayuda federal que no favorecen a la religión de Roma.

Una vez más ha sido estancada la ayuda para estados empobrecidos del sur y sudoeste, donde la suma empleada para cada salón de la escuela es más o menos la sexagésima parte de lo que se gas-

ta en estados prósperos como Nueva York. Mientras que los agentes del Vaticano por todo el país denunciaban a Barden y sus asociados como "apóstoles de fanatismo" y "discípulos de parcialidad e injusticia", un católico en la misma junta (labor y educación) permaneció tranquilo. El representante Andrew Jacobs, católico de Indianápolis, afirma que "muchos católicos no están de acuerdo con el cardenal Spellman".

Jacobs también dijo: "Mientras tengamos el mismo derecho que cualquier otro de enviar nuestros hijos a las escuelas públicas no se muestra parcialidad en nuestra contra. Como católicos no tenemos derecho a un sistema de escuelas separado y mantenido públicamente, ni tiene ese derecho ningún otro grupo." Dijo razonablemente que si las escuelas parroquiales se tornan en escuelas públicas ya no servirán el propósito para el cual fueron creadas.

Varios puntos de vista

Organizaciones no católicas por todo el país o compartieron del punto de vista de Eisenhower de que no se dieran fondos federales para las escuelas o que los fondos fueran limitados sólo para escuelas públicas.

Los de mente seria presentan su objeción aun a la ayuda federal para escuelas públicas por las siguientes razones: (1) El Congreso no tiene otra cosa que emplear mas el dinero o riqueza recaudada de los 48 estados; (2) "Hemos dado una buena ojeada a los dólares federales y encontramos que todos ellos pierden peso en su jornada a Wáshington y de vuelta a casa otra vez"; (3) los fondos federales para educación llevan con ellos la inminente amenaza de una aumentada burocracia, control federal, política en la educación, "paternalismo," y "socialismo" (Eisenhower). La amonestación de Hóover también es oportuna mostrando que en la actualidad un ciudadano de cada siete es el recipiente de los fondos del gobierno, que el "Señor Ciudadano Trabajador trabaja por término medio 61 días del año para mantener los gobiernos local, del estado y federal. Los gastos adicionales propuestos para el gobierno se llevarían el fruto de otros 20 días de trabajo".

Hasta la fecha 38 de los 48 estados tienen prohibiciones constitucionales contra la distribución de fondos para escuelas particulares o parroquiales. El litigio McCollum, decidido por el Tribunal Supremo, se opuso a la "instrucción religiosa". Dakota falló contra el uso de la vestidura religiosa en las escuelas públicas. Una decisión reciente en Nuevo México prohibe el uso de fondos públicos para libros de escuelas parroquiales, lo cual habían estado haciendo. Iowa ha dado su fallo contra el uso de ómnibus para escuelas parroquiales; y el Tribunal Supremo del estado de Wáshington también decidió en contra de los religiosos. No obstante, en Nuevo México, Connecticut y otras partes los romanistas reciben "abundantes concesiones".

Cada generación es engañada con las afables pretensiones de los romanistas. No perciben el desastre tan patente en las ruinas de otras naciones que dieron manos libres a los religiosos de Roma. Cuando los roedores papales aborrecedores de la libertad, hayan acribillado nuestras defensas constitucionales jamás serán reedificadas por el hombre. Es nuestra última fortaleza humana contra la esclavitud. Mas rómpase el dique, quítense los soportes, y los victoriosos papistas se reirán de la credulidad de muchos que fueron víctimas de su lenguaje seductor e inocentes juramentos con apariencia de buenas intenciones. Repítase esto, aunque será en vano: Concesiones de cualquier naturaleza otorgadas al poder papal serán usadas contra este país. Toda mano amistosa tendida a las agresiones papales será destruída por Jehová cuando El barra el refugio de mentiras de tales agresores hasta aniquilarlos por completo en el Armagedón.

TURQUÍA Descarta sus grillos

Un país, antes amortajado en costumbres orientales ahora toma su lugar entre las naciones occidentales

TURQUIA, la tierra famosa por sus baños de vapor, café delicioso e higos sabrosos, en un tiempo fué uno de los países más atrasados del Medio Oriente. Desde 1227 (d. de J.C.) cuando los primeros turcos otomanos aparecieron en Asia Menor, huyendo de las hordas mongolas del oriente, hasta después de la Guerra Mundial I esta gente gimió y sufrió obteniendo a duras penas lo que necesitaba para su existencia bajo los grillos de las misteriosas costumbres religiosas orientales y mahometanas.

Además de esto, la Casa de los Sultanes con sus harenes y centenares de sirvientes había reinado suprema durante estos siete siglos. El régimen magnífico pero tiránico de estos sultanes déspotas fué marcado con muchas revueltas internas e innumerables guerras externas con armenios, griegos, italianos, rusos y los Estados de Crimea. En un tiempo este vasto Imperio Otomano (nombre derivado de Osmanli, uno de los primeros sultanes) se extendía desde Budapest hasta Meca por un lado, y desde la parte superior de Egipto hasta el mar Negro por el otro; pero ya a principios del siglo veinte, debido a métodos incompetentes de gobierno y continuas revoluciones el imperio iba desmoronándose.

En 1913 el ministro de guerra de Turquía comenzó a entrenar su organización militar bajo una misión alemana. Las relaciones entre estas dos naciones eran bastante amistosas, así es que para el siguiente año, cuando estalló la guerra en Europa entre Alemania y Austria por un lado, e Inglaterra, Francia y Rusia por el otro, Turquía firmó un tratado secreto con los jefes guerreros alemanes. Abiertamente se declaró ser un país neutral, pero al mismo tiempo movilizó sus propios ejércitos. Por esta y otras razones durante estos años extraordinarios la firma del armisticio no trajo la paz a Turquía ni le quitó los grillos de esclavitud. Al contrario, el Tratado de Sevres en 1920 sólo la hizo una nación dependiente, pues facilitó la toma de posesión de varias partes de Turquía, incluyendo su capital Constantinopla, por ejércitos británicos, franceses, griegos e italianos.

Pronto comenzó el disturbio, pues por dentro estaban las cosas en un estado de anarquía. Los asuntos del vulgo, cuatro quintas partes de los cuales eran campesinos, estaban dirigidos por medio del califato, un oficio religioso que unía estrechamente a la iglesia mahometana con el gobierno. La instrucción pública era desconocida, por tanto el analfabetismo reinaba entre las clases pobres; y aun los ricos sufrían por falta de libros y maestros, la mayor parte de los cuales eran sacerdotes musulmanes. Las escuelas que existían eran pequeñas, y la enseñanza primaria de los niños consistía sólo en aprender unos cuantos versículos del Corán, el "libro sagrado" del islam. Pocos de los educados podían leer y escribir, debido a la dificultosa escritura arábiga medioeval con sus muchas palabras y modismos persas.

El vestido oriental y prendas para la cabeza, incluyendo el fez, todavía estaban en uso. Las mujeres tenían que velarse con misteriosos chales negros y eran recluídas de día y de noche en sus casas por sus maridos y hermanos. No se

les permitía salir salvo que fueran acompañadas de sus parientes varones.

Una cosa que hacía la posición de los turcos más difícil era el hecho de que la mayor parte del tráfico comercial estaba casi por completo en manos de minorías, tales como los armenios, griegos y judíos, los cuales habían acumulado grandes riquezas de los campesinos. Todo esto hizo que muchos desearan un cambio en la manera de vivir, pero nada menos que una revolución podía lograrlo. Con excepción del sultán, quien era amigo de los poderes aliados en posesión del país, y sus asociados inmediatos, todos esperaban con ansias que alguien les quitara los terribles grillos y libertara a Turquía, haciéndola una nación progresiva como las occidentales.

Tal jefe apareció en la escena precisamente al tiempo deseado. Mustafa Kemal Pasha, inspector militar general del sultán, que había ganado la confianza de sus amigos y de los generales del ejército turco, vino a ser el hombre para esta tarea. Pronto se vió activo en un movimiento nacional para libertar a Turquía de su esclavitud interna, y especialmente de los países que habían tomado posesión y que trataban de hacer arreglos de paz en el Medio Oriente. El organizó grupos secretos de turcos jóvenes militares, que estaban de acuerdo con él en sus ideas nacionalistas. Entonces sus deseos revolucionarios fueron aguzados con la inoportuna invasión griega de Esmirna a lo largo de la costa de Asia Menor. Estos inauguraron la toma de Esmirna y los pueblos cercanos haciendo una matanza espantosa en plena vista de las fuerzas aliadas; lo cual, por supuesto, provocó unánime indignación entre los factores nacionales, quienes pocas horas después realizaron abiertas demostraciones por toda Turquía, y especialmente en Constantinopla en plena vista de los poderes extranjeros. Todas las miradas estaban fijas en el general Kemal Pasha para ver lo que él haría para remediar la situación.

El primer paso se dió ese mismo año cuando el Parlamento se reunió en la capital con una mayoría nacionalista ocupando los asientos. Como consecuencia una de las medidas fué expedir un "pacto nacional", el cual formulaba las demandas de los nacionales por el retorno de todo territorio habitado por los turcos otomanes o mayorías mahometanas, incluyendo los lugares en poder de los Aliados. Viendo en esto una tentativa formal para cambiar el statu quo, el sultán, como instrumento de los Aliados, inmediatamente cerró el Parlamento y mandó arrestar a varios nacionalistas. Mas el movimiento, ya habiendo ganado ímpetu y fuerza, no podía detenerse con tales medidas. Mustafa Kemal Pasha se mudó a Angora (ahora Ankara), donde formó un gobierno provisional y un parlamento para él, conocido como la Gran Asamblea Nacional. Así resultaron dos gobiernos para Turquía, uno de los cuales tendría que dar lugar al otro. Mas antes de que el nuevo partido ganara suficiente fuerza para derrocar el gobierno del sultán, se enfrentó con otra seria amenaza: las tropas griegas marchaban desde Esmirna hacia Ankara en un esfuerzo por llegar hasta la nueva capital.

Comienza la guerra por la independencia

El verano de 1922 marcó el principio de la ofensiva turca dirigida personalmente por Mustafa Kemal Pasha. Hubo muchas batallas en las montañas y en las aldeas a medida que los soldados turcos ganaban terreno. En menos de seis semanas los griegos fueron completamente derrotados, y al huir ellos los ejércitos turcos quemaron hasta el suelo los pueblos más prósperos desde Ushak hasta Esmirna y mataron a miles de indefensos. Otros miles quedaron sin hogares. La ciudad marítima de Esmirna fué abandonada por los griegos en desorden, y se llevaron cuanto podían en lanchas y buques del puerto. La conflagración de Esmirna misma intensificó

la tragedia general, mas a los turcos les pareció que habían logrado una gran victoria al deshacerse de las tropas extranjeras.

Mientras tanto el Tratado de Lausana fué firmado por los Aliados, dando a Turquía la mayor parte de sus linderos actuales y estipulando los términos de tránsito y navegación internacionales en los Dardanelos y Bósforo. Al volver a Ankara Kemal reasumió sus deberes en la nueva capital, donde la Gran Asamblea Nacional fué llamada para actuar. ¡Era tiempo para quitar más grillos!

Inmediatamente se tomó una votación para abolir la Casa de los Sultanes que había dominado por tantos siglos. Para la mayor parte de los jefes del viejo partido en Constantinopla, ésta fué la señal para escapar a Alemania con la vida. El partido se disolvió y dejó de existir mientras que el último sultán, Mahoma VI, se refugió en un buque de guerra británico y huyó del país. Por último, el 29 de octubre de 1923, una enmienda constitucional declaró que Turquía era una república, con Kemal como su primer presidente.

Dramáticas reformas introducidas

¿Pararía en eso el nuevo gobierno? Apenas se habían pronunciado las últimas palabras cuando el presidente Kemal, quien consideraba al islam como enemigo del progreso, comenzó a dar los pasos necesarios para disolverlo como la religión oficial. Pronto fueron expedidas tres leyes que separaron la iglesia y el estado. El oficio religioso del califato, que tenía mucha influencia en asuntos del gobierno, fué descartado. Muchas otras órdenes religiosas del islam fueron abolidas simultáneamente, y todos los que se opusieron a estas medidas, entre quienes hubo varios sacerdotes mahometanos, fueron ejecutados. A fin de atraerse a los aldeanos, que constituían la mayoría y que no estaban a favor de las medidas para echar fuera el sistema clerical, el presidente Kemal abolió los diezmos que eran una carga pesada para los agricultores y redujo el servicio militar. Ganó popularidad aún entre las clases pobres.

Mas debido a algunos grupos opositores que resultaron, Kemal decidió que le era preciso tener poder de dictador a fin de hacer cualesquier cambios futuros. Lo pidió y se le concedió. Su argumento fué que él debía ser dictador para que así Turquía jamás necesitara otro. Con más poder en las manos comenzó a soltar más el yugo de la gente. Fué legalmente prohibida la poligamia y las leyes concernientes al matrimonio, divorcio y herencia fueron alteradas. Otras religiones que no fueran el islam serían toleradas si habían sido establecidas antes de la revolución, pero la vestidura clerical no debía usarse en las calles salvo en ciertas ocasiones.

El siguiente y más importante movimiento dramático fué el de educar a las muchedumbres analfabetas, siendo la más grande barrera el alfabeto árabe con su antigua escritura. Una base fué establecida quitando primero el trabajoso alfabeto árabe y adoptando los caracteres y el alfabeto romanos. Con el fin de que todos aprendieran el nuevo sistema, muchos maestros fueron enviados por todo el país a instruir.

Luego para nacionalizar más el lenguaje sobre una base netamente turca, se organizó una junta en Ankara, la cual existe hasta hoy, para purificar el lenguaje y quitar palabras y modismos extranjeros. Pronto casi todos podían leer y escribir y la ignorancia decreció a pasos ligeros. De esta manera otro grillo cayó a un lado. ¡Mas esto no fué todo! La instrucción primaria vino a ser obligatoria, escuelas y colegios superiores fueron reorganizados y se dió más empuje al entrenamiento técnico y profesional. Nuevos cursos en ley, historia, geografía y medicina fueron introducidos, y sin tardar mucho la universidad de Istanbul (ya había cambiado de nombre Constantinopla) había matriculado a millares de estudiantes.

En seguida vino otro movimiento arrasador que afectó casi a todo hombre, mujer y niño en Turquía. Se ordenó que todos reemplazaran su vestido oriental y prendas de cabeza con vestidos y sombreros europeos. Muchos se opusieron tenazmente a esto pero fueron llevados por la corriente de la opinión pública y pronto hicieron el cambio. El nuevo sistema fué efectuado casi de la noche a la mañana y las usanzas orientales fueron reemplazadas con nuevas costumbres y normas occidentales.

Luego fué cambiado el calendario. Fué desechado el antiguo basado en el nacimiento de Mahoma y reemplazado con el calendario gregoriano; al mismo tiempo se introdujo el domingo como día público de descanso en vez del viernes, el antiguo día de descanso mahometano. El sistema antiguo de ley canónica que provenía de la religión mahometana, fué reemplazado en 1926 con un código nuevo, casi lo mismo que el sistema suizo.

Durante estos años de variables eventos se organizó lo que fué conocido como el partido del Pueblo, y centros, llamados Halkevi, fueron formados en cada ciudad y aldea, donde la gente se reunía para recibir instrucción política, estudiar lenguas, música, arte, primer auxilio médico, higiene y prevención de enfermedades. Aquí fué donde aprendieron los principios establecidos por el partido, esto es, nacionalismo, separación del estado y la religión, superintendencia gubernamental de las principales industrias, servicio de utilidad pública y medios de comunicaciones.

Por último vino la gran reforma que rompió los grillos que ataban a las señoras y señoritas. Fué expedida una ley emancipándolas de las paredes obscuras de sus propias casas y del sigilo de su velo horrible. Ya no estaban obligadas a permanecer recluídas dentro de sus hogares veinticuatro horas al día, sino que podían ir a las calles, respirar el aire libre y gozar de la luz del sol y otras bellezas naturales. De allí en adelante aun se les permitió hacer las compras para la familia y ser empleadas lo mismo que los hombres en las tiendas y otros lugares de negocio. Poco después fué garantizado el derecho de votar tanto para hombres como para mujeres al cumplir veintitrés años de edad, y en 1934 las mujeres llegaron a ser elegibles para ser miembros de la Asamblea Nacional. Con este maravilloso cambio en la vida de familia vino también la introducción de nombres de familia y la abolición de títulos largos e inútiles.

La presente posición geográfica de Turquía es de extraordinaria importancia debido a que comprende partes de Europa y Asia y tiene dominio sobre el Bósforo que conduce al mar Negro. Ya en posesión de Tracia en Europa, está bastante cerca de los Balcanes para pretender interés especial en esos países. Además, ella tiene tres grandes puertos marítimos en el Mediterráneo y una frontera común con Siria, Irak e Irán. No debemos olvidar su vecino cercano hacia el norte a quien ella teme más que todo, esto es, Rusia soviética. Temiendo que los Rojos se apoderen de sus riberas, recientemente ha recurrido a medidas extremas, suprimiendo todo lo que tenga tendencias comunistas, como gremios obreros, huelgas, juntas políticas, etc.

Sus temores de Rusia vinieron a ser más evidentes hace pocos meses cuando los EE.UU. comenzaron a dar ayuda militar a Turquía en forma de aeroplanos, tanques, buques, submarinos y abastecimientos. Por supuesto, el anunciado propósito es detener, si es posible, el avance de la oleada del comunismo.

Sí, se han hecho grandes cambios en Turquía. Mas no pueden compararse con los cambios, reformas y progreso que muy pronto serán realizados en el Nuevo Mundo de justicia en el cual el Gran Reformador, Cristo Jesús, descartará todos los grillos que atan al género humano, incluyendo el dolor, tristeza y muerte. Esa es la esperanza de toda la humanidad, incluyendo a la Turquía mahometana.—Corresponsal de *¡Despertad!* en Turquía.



ACOSTARON a la amedrentada y sollozante Sra. Tillie Evans sobre una ordinaria mesa de cocina y la aseguraron con fuertes correas. La iban a operar para extraerle un ovario enfermo. Arremangándose el cirujano dió las instrucciones de último momento a sus corpulentos asistentes que le rodeaban, echó mano de un bisturí afilado como navaja de afeitar, e hizo un corte hábil con la rapidez del relámpago. Un grito estremecedor rasgó el aire. Retorciéndose en agonía la pobre adolorida Tillie gritó hasta desmayarse, y dejó de respirar. Los veloces dedos del cirujano no vacilaron, para no perder tiempo. Cinco minutos después terminó la obra y cosió la incisión. Casi como un milagro Tillie fué revivificada y vivió. Sus nervios se mejoraron pero existían heridas más profundas que nunca sanaron. El terrible esfuerzo le había dañado el corazón, y la falta de oxígeno por varios minutos, cuando paró de respirar bajo el choque del bisturí, dañó permanentemente los sensibles tejidos del cerebro. Como consecuencia quedó mentalmente torpe y olvidadiza el resto de su vida.

Tal es el relato, según fué expuesto por Morton H. Hunt en *La Ciencia Ilustrada,* de la cirugía sin anestesia de hace cien años. En aquellos días la mayoría de la gente prefería morir de sus dolencias más bien que someterse a una operación. El éxito no dependía tanto de la rapidez del cirujano ni la fuerza de sus asistentes como de los nervios de hierro del paciente y sus poderes de recuperación. ¡Qué diferente es hoy!

Hay muchos anestésicos modernos que, cuando se usan combinados, permiten aún a los individuos débiles recibir los beneficios de la cirugía. Por ejemplo, una inyección raquídea amortigua únicamente el lugar donde se ha de ejecutar la operación, sin adormecer la mente. Ni tampoco es necesario que se apure tanto el cirujano; puede tomarse todo el tiempo que necesite, tres o más horas, para hacer un trabajo cuidadoso.

Qué diferentes son estos métodos del antiguo torniquete que se aplicaba a las arterias carótidas en ambos lados del cuello para producir la insensibilidad temporaria. Hay gran diferencia entre los métodos modernos de entumecimiento y la masticación de las hojas de coca por los incas peruanos, el opio y alcohol de hace unos siglos, y los antiguos jugos calmantes de los griegos. Muchos de los analgésicos tramados por los alquimistas medieovales no eran nada más que "una mezcla de mitología y fuertes deseos", según dice el Sr. Hunt.

El Sr. Humphrey Davy de Inglaterra aprendió por primera vez de las propiedades anestésicas del óxido nitroso el 9 de abril de 1799, pero para él esto sólo era un juguete de laboratorio. Lo llamó "el gas hilarante". En 1818 Faraday descubrió que el éter, químicamente denominado óxido etílico y obtenido de la reacción del alcohol etílico y del ácido sulfúrico, producía un efecto parecido al que producía el óxido nitroso. Godman en 1822, Jackson en 1833, y Wood y Bache en 1834, todos demostraron la misma cosa, aun así el óxido nitroso y el éter continuaron siendo "curiosidades científicas" hasta el 30 de marzo de 1842, cuando el Dr. C. W. Long del estado de Georgia dió a Juan Venable el éter antes de extraerle un tumor del cuello.

En 1844 Horacio Wells, dentista, to-

mó óxido nitroso y consiguió que un amigo suyo le extrajera la muela del juicio. Aquello resultó novedoso. Después el Dr. W. T. G. Morton el 16 de octubre de 1846 ejecutó la primera operación pública bajo el éter en presencia de un grupo de médicos escépticos. El año siguiente el Sr. James Simpson, de Escocia, fué el primero que hizo uso del cloroformo para aliviar el dolor del parto. Más tarde Cárter, Luckett y Hénderson del Canadá agregaron dos anestésicos más a la lista: etileno y ciclopropano.

Diferentes clases de calmantes

Los anestésicos son clasificados como locales, regionales y generales, de acuerdo al área afectada. El *local*, el más sencillo, entumece los nervios sensorios externos en el área cercana al lugar de la aplicación. Los anestésicos *regionales* resultan en la eliminación del dolor en mayores extensiones, tales como a las piernas o a un brazo; mientras que la anestesia *general* borra completamente todo sentido mental y sensación corporal.

La anestesia local por congelación es extensivamente usada. No, el paciente no es puesto en una refrigeradora o colocado sobre un bloque de hielo. En cambio, se rocía oxígeno líquido o cloruro de etilo sobre el área local, como, por ejemplo, en un dedo infectado que tiene que ser abierto. La única desventaja de este método es el período del deshielo. Fueron los doctores del ejército de Napoleón quienes observaron por primera vez que los soldados medio helados no sufrían tanto como los calientes cuando se les hacían amputaciones, pero hasta hace poco el congelar toda una pierna no se consideraba posible. Ahora esto es una práctica común.

El entumecimiento de los nervios también se hace con ciertas drogas. No se sabe exactamente cuándo fué que aislaron el alcaloide de cocaína por primera vez de las hojas de la coca, las mismas hojas que masticaban los indios incas, pero fué cerca del año 1860. Desde entonces productos químicos relacionados, tales como la novocaína, eucaína, tropacocaína y otros, por ser menos tóxicos, han reemplazado en gran parte a la cocaína, que deprime mucho el corazón.

El sistema nervioso del cuerpo humano es como una red de líneas telegráficas transcontinentales, con los nervios individuales afluyendo a los principales conductos que se dirigen al canal nervioso central de la columna vertebral, el que a su vez lleva los impulsos al cerebro. Si, en vez de inyectar el anestésico en un área local, se coloca la droga como una obstrucción al nervio en uno de los conductos principales, entonces se insensibiliza una región mucho más extensa. O, si la inyección se coloca en el flúido raquídeo, la parte inferior del cuerpo puede adormecerse sin afectar el cerebro o la parte superior del cuerpo.

Aunque Bier en 1898 y Fourneau en 1904 demostraron la efectividad de la analgesia raquídea, no fué usada ampliamente hasta que se descubrieron mejores métodos y técnica de aplicación. La obstrucción de nervios e inyecciones raquídeas presentan muchas ventajas. El paciente permanece consciente, y así puede toser, tragar y mover distintas partes del cuerpo. Las náuseas, vómitos y la sed son reducidos. Sus desventajas incluyen cierto grado de riesgo de parálisis, fuertes dolores de cabeza y limitación al funcionamiento más abajo de la segunda costilla. Si se inyectan muy arriba en la espina dorsal perjudican la respiración. A los que se asustan mucho del ambiente de la sala de operaciones se les da un anestésico que suspenda por completo la sensibilidad.

La escopolamina y la morfina, en un tiempo usadas para producir una narcosis parcial obstétrica, ya son anticuadas. La continua analgesia caudal, una modificación de la raquianestesia, es el método más nuevo y el que se ha usado con mayor éxito para aliviar el dolor del parto. En lugar de dar una sola dosis grande, el analgésico se va escurriendo a intervalos en el flúido raquídeo a

la base de la columna vertebral durante un período de tiempo.

Adormeciendo al dolor y al paciente

La anestesia general, donde se obtiene el completo relajamiento muscular, inconsciencia y ausencia de todo sentido y tacto, es aún el método más comúnmente usado por los cirujanos. Es suministrado ya sea por inhalaciones de vapores gaseosos de éter, cloroformo, óxido nitroso, etileno, ciclopropano, o mediante enemas de aceite de éter o inyecciones de tribromoetanol en el recto, o por inyecciones hipodérmicas de preparaciones de ácido barbitúrico, tales como evipal, pernoctén o pentotolato de sodio. Cada uno de estos anestésicos tiene sus méritos y sus desventajas.

El pentotolato de sodio, fuera del hospital, ha adquirido bastante fama en años recientes como "suero de la verdad". ¡Pero no tema! Usted no comenzará a decir la verdad sobre la mesa de operaciones, porque usado como "suero de la verdad" sólo se aplica una solución muy débil. Cuando se inyecta el pentotolato de sodio como anestésico se le pide a los pacientes que cuenten, "uno, dos, tres . . .", y en la mayoría de los casos se duermen al contar entre 10 y 20. Su efectividad dura sólo unos veinte minutos, y por sí solo sirve únicamente para operaciones cortas. Para tales casos es muy bueno, pues no produce efectos posteriores como el éter. Una de sus utilidades es, sin embargo, el conquistar al enfermo peleador que teme a la sala de operaciones o le disgusta el olor del éter. Dándole una inyección de pentotolato de sodio su sentido y "pelea" se extinguen como una vela.

Durmiendo durante toda la operación

Con el uso del anestésico hay tantos peligros más allá de los primeros pasos de la somnolencia que todo el tema ha llegado a ser un estudio de especialistas que se denominan anestesiólogos. Ellos se llevan mucho del crédito por el éxito de las operaciones. Estos que se especializan en amortiguar el dolor tienen que cuidar los latidos del corazón del paciente, la presión de la sangre y la respiración durante la operación. Realmente, los anestésicos traen a uno muy cerca de las puertas de la muerte. Después del primer estado de semisomnolencia el paciente pasa a través del estado de "excitación" al tercer estado llamado el sueño quirúrgico. En este estado hay cuatro niveles, el primero es marcado por una completa pérdida de la sensación, y el último por una parálisis del corazón y pulmones donde la vida de uno se puede medir en segundos. En estos niveles bajos la vida del paciente a menudo está pendiente de un hilo delgado mientras el cirujano ejecuta una delicada operación en el corazón o cerca de él.

Estando todavía en el camino de las exploraciones, la ciencia e investigación médicas siempre hacen pruebas en busca de nuevos y mejores anestésicos. No hace mucho tiempo descubrieron que la efedrina, un extracto tomado de la misma planta que la antigua droga china *ma haung*, es útil para prolongar la efectividad de otras raquianestesias. La dibenamina y el tetraetilo de amonio son algunos de los agentes más nuevos para la obstrucción de los nervios. Productos radioactivos del ciclotrón han sido usados para producir dibromo percaína de valor anestésico. Hace cinco años descubrieron que las flechas venenosas de los temibles indios del Orinoco de Sud América paralizaban rápidamente a las víctimas sin causarles la muerte. Los médicos hallaron que las flechas estaban untadas con una poderosa droga llamada curare, y desde entonces han estado estudiando su mérito como anestésico relajador de músculos. Otras investigaciones han demostrado que la insensibilidad temporal del tacto se obtiene donde una corriente ultrasónica de alta frecuencia de ondas inaudibles es dirigida a un área local.

La humanidad también puede sentirse agradecida porque ya no es necesario

gritar y luchar bajo el bisturí del cirujano. Pero en la conclusión de su artículo Morton Hunt se excede en su alabanza de estas drogas que amortiguan el dolor. Disparató igual que una persona recobrando de la influencia del éter al decir que con los anestésicos "ya se ha realizado en la tierra la profecía del Apocalipsis: 'Ni habrá más dolor.'" Pero el Apocalipsis 21:1-5 describe las condiciones que han de prevalecer bajo el gobierno de "un cielo nuevo y una tierra nueva", o sea, bajo el justo y perfecto Reino Teocrático de Dios.

Duración de la vida humana

Aunque los escépticos modernos dudan de las edades bíblicas de los antiguos patriarcas, los judíos y otras razas antiguas nunca las dudaron. Josefo dió una lista de autoridades antiguas quienes creyeron que los patriarcas de la antigüedad vivieron cerca de mil años. Y él observó que no podrían haber hecho los descubrimientos astronómicos y geométricos que hicieron si hubieran vivido menos de 600 años—una observación apoyada por astrónomos modernos. . . . Tratando del tiempo antes del Diluvio, nos confrontamos con la objeción que se supone ser de peso contra la posibilidad de exactitud histórica, a saber, la extremada longevidad de los patriarcas antediluvianos. Mejor conocimiento de fisiología ha hecho que los investigadores modernos más competentes menosprecien tal objeción. Por ejemplo, el Dr. Foissac, en su libro *Le Longevite Humaine*, escribió:

"No hay nada en los órganos humanos, en las funciones, o en las propiedades del cuerpo, para indicar su duración. . . . No es contrario a la razón, ni tampoco a las leyes del organismo humano, salvo por enfermedades innecesarias e incidentales que perturban su armonía, o violencia externa que dañe su mecanismo, que pueda vivir por muchos siglos. La larga vida de los patriarcas bíblicos, es un hecho más racional, más de acuerdo con las leyes conocidas de fisiología, de lo que es la breve existencia de los hombres que hoy habitan la tierra." (páginas 346-7).

La opinión colectiva, expresada por estudiantes y científicos quienes han dedicado toda su vida al estudio de estas materias es que: (1) Es más difícil explicar por qué muere el hombre que mostrar que debería vivir para siempre.—Dr. A. E. Crew. (2) Hasta este día no hay razón fisiológica conocida por la cual el hombre debería morir.—Wm. Hammoun. (3) La muerte no es un atributo primitivo de la materia viviente; es de origen secundario. Hay animales que nunca mueren.—Prof. Weismann. (4) La estructura humana como máquina es perfecta. No contiene marcas dentro de sí misma por medio de las cuales pudiésemos posiblemente predecir su deterioro. Aparentemente se intentó que durara para siempre.—Dr. Monroe. (5) En años venideros, cuando el hombre aprenda más acerca de cómo vivir, nunca conocerá la enfermedad, y vivirá por miles de años.—Prof. J. S. Haldane. (6) Con un sistema endocrino perfectamente equilibrado, como el que tiene el hombre normal, debería vivir para siempre. En efecto, la Fuente de la Juventud yace dentro de usted mismo.—Dr. Friedenburg. (7) La vejez, que es la muerte del cuerpo parcialmente consumada, puede prevenirse. Es posible que el hombre controle su energía vital de tal manera que realice la juventud perpetua, con perfecta salud.—Harry L. Gaze en *How to Live Forever*, página 23. . . .

Las mejores autoridades en tiempos modernos expresan la opinión de que las edades extraordinarias de los patriarcas bíblicos están más de acuerdo con la naturaleza y las leyes conocidas de fisiología que la presente vida corta del hombre moderno. ¿Dónde está, pues, el "progreso" sobre el cual leemos tanto? ¿Progreso médico, por ejemplo? Si acaso hay algún punto sobre el cual las autoridades científicas estén de acuerdo, es éste de que no encuentran ninguna razón fisiológica en el cuerpo por la cual el hombre no podría vivir para siempre. —*Chiropractic Home* de julio 1949.



Curso en el Ministerio Teocrático



TRADUCCIONES DE LA BIBLIA

La mayor parte de la gente que tiene una Biblia cree que la suya es la única versión. Muchos no están enterados de la existencia de docenas de otras traducciones, y algunos no se dan cuenta de que el ejemplar que poseen no es más que una traducción. La Biblia fué escrita primero principalmente en hebreo y griego, y el hebreo y el griego de la Biblia no son lenguas que se usan ahora en la vida diaria en ninguna parte del mundo. Por esto todas las Biblias en uso general son traducciones. Hay muchas razones, buenas razones, para las diferentes traducciones de la Biblia. El estudio detenido de esta sección aclarará algunas de estas razones. También, se presenta información en cuanto a las muchas traducciones en uso actual, y se hace mención breve de sus méritos y deméritos.

Lección 65

Razones para las diferentes traducciones de la Biblia

"O QUE bienaventurado es el varon que non andudo en el consseio de los malos et en la carrera de los peccadores non sovo et non sovo en la morança de los que hablan vanidades." (Sal. 1:1, *Versión de Hermán*) Hoy en día sería difícil entender todas esas palabras, pero hace más de setecientos años, cuando las tradujo Hermán el Alemán, quizá el de Toledo, se entendían con la facilidad que ahora se entienden las de la Versión Moderna de este siglo veinte: "Bienaventurado el hombre que no anda en el consejo de los inicuos, ni se detiene en el camino de los pecadores, ni se sienta en el banco de los escarnecedores." En el siglo trece la de Hermán era versión buena y correcta. Pero con el transcurso del tiempo el idioma cambia; de modo que es preciso hacer versiones nuevas para dar el sentido correcto hoy en día.

Otro ejemplo es la primera parte del versículo 28 del primer capítulo del Génesis en la versión de Moisés de Arragel del siglo quince: "Frochiguad e multiplicad e inplid la tierra e podestadla e señorad en los pesçes del mar." Hoy en día no da el mismo sentido que les daba a los lectores de esta versión cuando se hizo por primera vez hace más de quinientos años. Si consultamos el diccionario, bajo el vocablo *henchir*, para averiguar lo que quería decir "inplid", vemos que quería decir "llenad". Por esto la versión Montserratina de este siglo usa la palabra "poblad" en vez de "inplid" y traduce esa parte del Génesis de esta manera: "Procread y multiplicaos y poblad la tierra y sojuzgadla; y dominad a los peces del mar." Este cambio constante del idioma con el transcurso del tiempo es sólo una de las razones para las diferentes traducciones de la Biblia.

Otra razón para diferentes traducciones de la Biblia es la diferencia en los textos de los cuales se hacen las traducciones o las diferentes maneras de leer los textos. Los manuscritos antiguos tenían las palabras escritas juntas, sin espacio entre ellas. A veces el espacio puede ponerse en diferente lugar, y de esa manera el texto puede tener significado

algo diferente, como en el Salmo 73:4. La manera en que se acostumbra dividir las palabras de este texto le da este significado: "Porque no hay ataduras en su muerte, antes su fuerza se mantiene vigorosa." (*Ver. Mod.*) Si se dividen las mismas letras hebreas de otra manera, entonces quiere decir, "Pues ninguna congoja hay para ellos. Tienen el cuerpo sano y bien nutrido."—*Bover-Cantera*, Sal. 72:4.

Diferente vocal: Los antiguos manuscritos hebreos se escribían sin vocales. Al suplir diferentes vocales para las mismas consonantes podían formarse diferentes palabras. Por ejemplo, el Génesis 47:31. El hebreo con las vocales que suele considerarse que pertenecen a las consonantes de ese versículo dice, "Adoró Israel inclinándose sobre la cabecera de su cama." (*Ver. Mod.* anterior a 1929) La palabra para *cama* aquí es MiTTaH. Las mismas consonantes con diferentes vocales quieren decir "bordón", MaTTeH. Por esto la versión citada dice en la nota al pie de la página respecto a este versículo: "ó, (cambiando las vocales) la extremidad de su bordón." La manera de que Pablo cita este pasaje en Hebreos 11:21 indica que él leyó esta palabra con estas últimas vocales: "Adoró apoyado sobre el puño de su bordón." *Ver. Hisp.-Am.*

Diferente consonante: ע ('gutural) en vez de ט (t) en el Deuteronomio 33:13 cambia *MiTTaL*, "de rocío" (*Bover-Cantera*, "Notas Críticas al Deuteronomio"), en *Me'aL*, "por arriba". (*Bover-Cantera*) Substituyendo ך (K final) por ר (R) en el Salmo 76:10, "reprimirás" (Ver. Mod.) viene a ser "fiestas consagra".—*Bover-Cantera*, Sal. 75:11 y la nota [f] sobre este versículo en esa versión en la página 1053.

Una letra menos: Con una letra י (Y) menos "y baje" en Jueces 11:37 viene a ser "y vague".—*Bover-Cantera*, en el texto y en la nota [f] del capítulo 11 en las notas críticas a Jueces en la página 420.

Diferente puntuación: Usando un punto en vez de una coma, Jueces 11:39, 40, "Y se hizo costumbre en Israel que de año en año iban las hijas de Israel," (*Ver. Mod.*) viene a ser "Y era estatuto en Israel. Las hijas de Israel iban".—*La Atalaya* de 1943, p. 139.

Palabras enteramente diferentes: En Job 32:3 la palabra *Dios* se hallaba en los manuscritos hebreos de mayor antigüedad, pero más tarde fué cambiada en *Job*, y ésta es la que se halla en los manuscritos hebreos más recientes.—Véase *El Nuevo Mundo*, p. 279, y la nota al pie de la página de la traducción de Bover-Cantera.

En el texto griego también la diferencia de una sola letra puede hacer gran diferencia en el significado. Esto se manifiesta en Lucas 2:14. *El Diaglotón Enfático* (en inglés) dice,

ἐν	ἀνθρώποις	εὐδοκία
entre	hombres	buena voluntad

Manuscritos del siglo cuarto (el del Vaticano y el Sinaítico), del quinto (el Alejandrino) y del sexto (Bezae Cantabrigienses) dicen,

ἐν	ἀνθρώποις	εὐδοκίας
entre	hombres	de buena voluntad

El agregar la letra ς al final lo hace decir *de* buena voluntad. El Señor, mediante su conducto *La Atalaya*, ha manifestado que ésta es la forma correcta.

A veces una palabra completamente diferente se halla en los diferentes manuscritos, como en Santiago 2:20 en la expresión "la fe sin obras es muerta". La palabra *muerta* (griego: νεκρά) se halla en el manuscrito Sinaítico, el manuscrito Alejandrino, la mayor parte de los manuscritos que contienen el texto revisado bizantino, la edición normal católica romana de la *Vulgata*, y la mayor parte de las versiones siríacas. En vez de la palabra *muerta*, la palabra *improductiva* (griego: ἀργή) se halla en el manuscrito del Vaticano, el manuscrito Ephraemi, y unos cuantos otros, y los

ejemplares más antiguos de la *Vulgata* latina.

Diferente puntuación del texto griego puede cambiar el significado del texto. Por ejemplo, Lucas 23:43, "En verdad te digo, hoy estarás conmigo en el paraíso." (*Versión Judía Española.* Véase también *Nácar-Colunga.*) "En verdad te digo este día: Estarás conmigo en el Paraíso."—*Rótherham* (en inglés); *Lamsa* (en inglés).

A veces una palabra en el texto hebreo o griego puede tener más de un significado, tal como una palabra en castellano puede tener varios significados; por ejemplo, la palabra *sereno* en la oración "El sereno cae" puede significar *humedad* o *vigilante.*

La palabra hebrea en el Salmo 55:19, WᵉYaᵃNeM, puede significar o "y los humillará" o "y El les responderá". (*Ver. Mod.; Nácar-Colunga,* versículo 20) También en el griego hay palabras que pueden tener más de un significado, como la conjunción *kai* (καί), que puede querer decir *y* como en Mateo 1:2, "a Judá *y* a sus hermanos"; *sin embargo,* como en Juan 16:32, "*sin embargo* no estoy solo"; *también,* como en Romanos 5:2, "por medio de quién *también* tenemos la entrada"; *en verdad,* como en 2 Corintios 11:1, "Pero, *en verdad,* me toleráis" (*Ver. Hisp.-Am.*); *aun,* como en Mateo 10:30, "*aun* los cabellos de vuestra cabeza están todos contados." A veces *kai* también puede significar *empero, realmente, en efecto, sí, ciertamente.*

Pero el traducir no es meramente traducir *palabras;* es el traslado de *ideas* de un idioma a otro. Es preciso que el traductor entienda lo que dice el original. Este conocimiento no siempre se ha tenido. La clase de griego en que fueron escritas las Escrituras griegas comenzó a estudiarse hace unos trescientos años. Se hizo poco progreso en cuanto a esto hasta hace poco más de cien años. El descubrimiento y el estudio de papiros griegos de los primeros siglos antes y después de Cristo han aclarado muchos puntos de la gramática y del vocabulario en el idioma de las Escrituras griegas. Estos descubrimientos fueron hechos en la primera parte del siglo veinte. Este conocimiento fresco hizo necesario que se hicieran traducciones nuevas.

Hasta con toda esta información adicional respecto a los idiomas originales de las Escrituras, los diferentes traductores tienen diferentes estilos de traducir y diferentes móviles en traducir. Los estilos de traducir varían desde las traducciones literales, palabra por palabra, como la traducción entrerrenglonada del *Diaglotón Enfático,* hasta las traducciones libres, tales como la traducción de Góodspeed. La creencia del traductor puede dar cierta parcialidad a su traducción.

Con tal variedad de traducciones actuales y posibles, ¿cómo ha de saber el ministro teocrático cuál da el significado correcto según quiere Dios que lo entienda su pueblo? Sólo prestando atención al conducto que le place al Señor usar para comunicar el desarrollo de sus propósitos y el cumplimiento de sus profecías, a saber, las publicaciones de la Sociedad del Wátchtower.

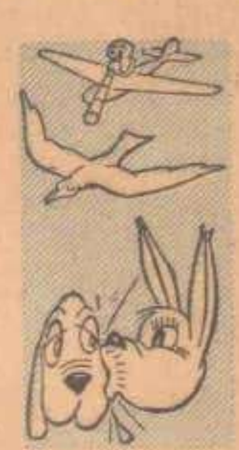
REPASO: 1. ¿Cómo hace necesarias nuevas traducciones de la Biblia el transcurso del tiempo? 2. Al traducir de diferentes manuscritos hebreos, ¿qué resultado tienen en la traducción los siguientes puntos? (Ilústrese cada uno.) (a) Diferente división de palabras. (b) Diferentes vocales. (c) Diferentes consonantes. (d) Una sola letra. (e) Diferente puntuación. (f) Una palabra enteramente diferente. 3. En sentido parecido, ¿qué resultado tienen en las traducciones las diferencias en los manuscritos griegos? 4. ¿Qué resultado tiene en la traducción el hecho de que la misma palabra en el original puede tener más de un significado? 5. ¿Qué otras razones hay para diferentes traducciones? 6. ¿Cómo puede saber el publicador del Reino cuál traducción de cierto texto está correcta?

Cuentos de los animales

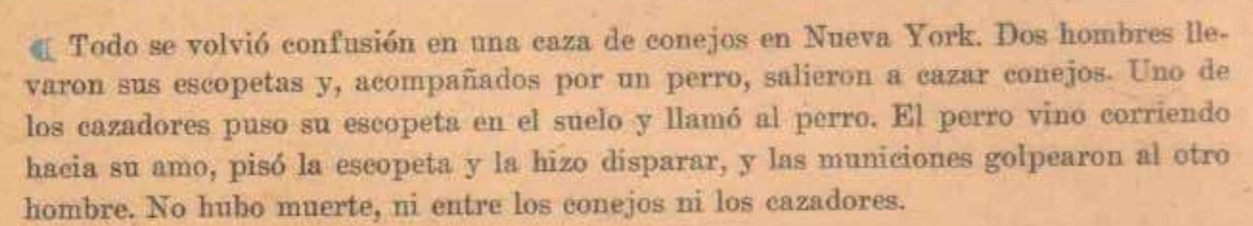


Lo que es bueno para el hombre también debe ser bueno para su vaca. Esa fué la conclusión a la cual llegó la Asociación Médica Veterinaria Americana. Por lo tanto, el consejo "Consulte a su dentista dos veces al año" ya se ha dado a las vacas. Si le curan a la pobre vaca su dolor de muelas o le arreglan los dientes, dejará de mortificarse y se pondrá más contenta y el resultado será que dará más leche.

Las víctimas de las electrocuciones más grandes no son muertas en el interior triste de algún presidio, sino afuera, al aire libre; no mueren atadas en la silla de electrocución, sino que son ejecutadas en su propio baño; no son criminales empedernidos, sino ballenas indefensas del Antártico. Los arpones explosivos toman treinta preciosos minutos para matar la ballena, pero los arpones eléctricos lo hacen al instante.



El buitre tiene mala fama, pero cuando se trata de hacer volar una cometa, pudiera darle instrucción al hombre. ¿Cómo puede volar sin timón? ¿Cómo extiende y contrae las plumas en la punta de sus alas? ¿Cómo le es posible seguir las corrientes de aire térmicos ascendientes mejor que cualquier planeador? Esperan informarse siguiendo los buitres en planeadores y observándolos con cámaras cinematográficas.



Todo se volvió confusión en una caza de conejos en Nueva York. Dos hombres llevaron sus escopetas y, acompañados por un perro, salieron a cazar conejos. Uno de los cazadores puso su escopeta en el suelo y llamó al perro. El perro vino corriendo hacia su amo, pisó la escopeta y la hizo disparar, y las municiones golpearon al otro hombre. No hubo muerte, ni entre los conejos ni los cazadores.



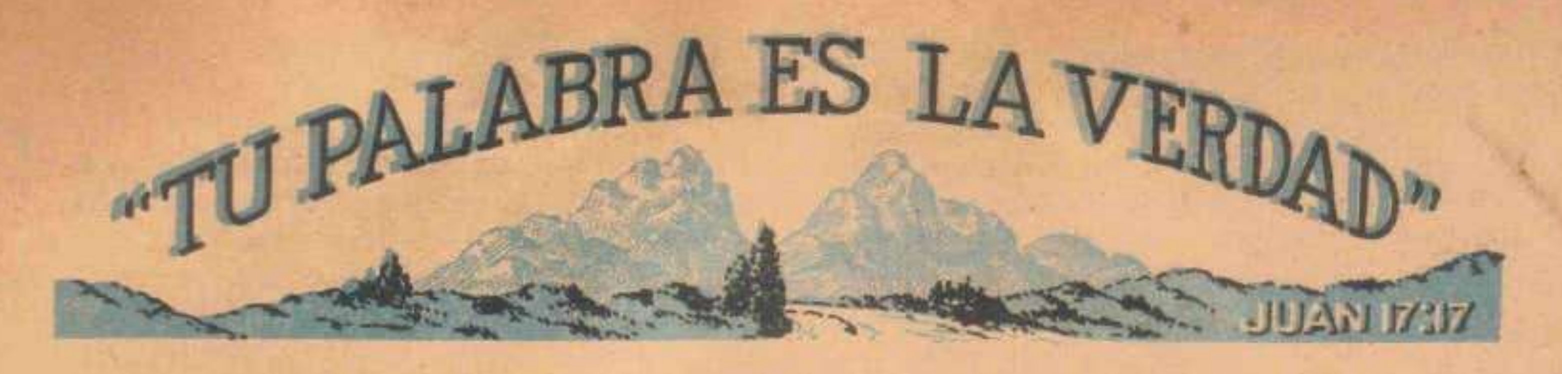
En Los Angeles un señor tuvo que comparecer ante un tribunal acusado de molestar la tranquilidad en un restaurante con su risa "no humana sino parecida a la de las jirafas". Más tarde retiraron la acusación, pero el señor a su turno demandó $100,000 por daños y perjuicios, esperando así ser el último en reírse. Será interesante ver lo que pasa porque los zoólogos dicen que las jirafas apenas son audibles.

Tal vez las culebras y lagartos le hagan a Ud. sentir escalofríos, pero no se debe a que sean criaturas heladas. Después de ensayar más de mil culebras y lagartos una autoridad concluyó que eran calientes, teniendo temperaturas entre 100° y 104° Fahrenheit. Algunos aguantan hasta 117°. Las culebras no titubean ni sudan. Cuando sienten frío salen al sol o si están calenturientas se meten debajo de la tierra.



Cuando una pantera de 185 libras y un gorila de 312 libras por casualidad se hallaron juntos en una jaula de cinco pies en cuadro, la pantera ganó el título de campeón. La lucha duró dos horas y media, terminando cuando le fué arrancado un brazo al gorila. En otro caso una pantera en un jardín zoológico se enredó con un tigre en combate mortal, pero el tigre fué demasiado poderoso y la pobre pantera murió.

Puede ser que menosprecian la pobre yegua porque ya no es tan necesaria ni útil como en antaño, pero todavía puede mantener su posición delante del "caballo de hierro". Esto fué lo que pasó: Por la vía delante de un tren de la Virginia Occidental venía un caballo corriendo. Siguió por tres millas indiferente a todas las campanas, pitos, vapor y humo. El tren llegó atrasado y bastante avergonzado.



"Guardad pues vuestro espíritu"

AUNQUE hace más de dos mil años que se escribió, sin embargo esta amonestación es para el tiempo actual, para los que quieren el juicio favorable de Dios: "Guardad pues vuestro espíritu." (Malaquías 2:15, *Scío*) En este "día de tentación", con la batalla del Armagedón resultando en el final para este mundo gobernado por el orgullo, es imperativo que todos los que se esfuerzan por conseguir la vida en el Nuevo Mundo más allá del Armagedón guarden solícitamente su espíritu, disposición mental o estado de ánimo. Representado por su Rey Cristo Jesús, Jehová Dios está en el templo y hace examen cuidadoso en cuanto a los que lo adoran en espíritu y en verdad. Para pasar su inspección bien hay que evitar conexiones impuras con este mundo impío, es decir, fornicación o adulterio espiritual. Es necesario ser fiel a la organización teocrática y mantener la correcta actitud mental.

El espíritu o disposición mental puede ocultarse de los ojos humanos, pero la fuerza de tal espíritu o actitud mental ciertamente impulsará a uno en una dirección que produce resultados visibles que revelan o dan a conocer lo que está escondido dentro de uno o lo que uno es verdaderamente o lo que verdaderamente impele a uno. Los hombres tienen que depender de manifestaciones visibles del espíritu de una persona. Con frecuencia pueden ser desviados de las conclusiones correctas por el disfraz diestro y la hipocresía de una persona; mas Dios no, pues él mira el corazón.

Ni siquiera las pretensiones ruidosas ni la ostentación de justicia supuesta de una persona puede justificarla ante Dios, que descubre lo que está en el corazón. "Todos los caminos del hombre son limpios en sus mismos ojos; mas Jehová pesa los espíritus." (Proverbios 16:2) Juzgando a los hombres por la disposición de la mente y la dirección intencional y preferida del esfuerzo de ellos, Jehová Dios nunca es engañado.

Puesto que Satanás el Diablo y sus demonios pronto se hallarán cara a cara con la destrucción en el Armagedón y se empeñan en arrastrar a cuantos puedan de la humanidad a la destrucción con ellos, el presente es tiempo de gran tentación. La prueba de integridad a Dios ahora nos escudriña. No podemos confiar en nuestras propias fuerzas humanas. Jesús, en el día de su mayor prueba de integridad, dijo a sus discípulos: "Velad y orad, para que no entréis en tentación; el espíritu en verdad está pronto, mas la carne débil."—Mateo 26:41; Marcos 14:38.

Quizá haya aptitud mental en la dirección correcta y quizá indique devoción a Dios; pero el poseedor de la correcta disposición mental o espíritu todavía está en la carne, que está sujeta a la debilidad de todos los humanos y que está inclinada a desear resguardarse y conservarse. También, la mente del siervo de Dios no aprecia cabalmente de antemano la manera del ataque del enemigo o la enormidad de la premura del enemigo que se le aplicará. Por esto hay que cuidar y apoyarse completamente en Dios, acudiendo en oración a El.

Para fortalecerse contra el volver a caer en los caminos de este viejo mundo

condenado y para seguir en el "servicio razonable" de Dios, el luchador apóstol Pablo exhortó a sus compañeros: "No os conforméis con este siglo, sino antes transformaos, por la renovación de vuestra mente; para que hagáis experiencia de cuál sea la buena, la acepta y la perfecta voluntad de Dios. No perezosos en los quehaceres; fervorosos en espíritu, sirviendo al Señor; regocijados en la esperanza, sufridos en la tribulación, perseverantes en la oración." (Romanos 12:1, 2, 11, 12) Sólo mediante el estudio y la aplicación de la Palabra de Dios es renovada la mente consagrada.

Esto a su vez cambia la disposición o actitud mental, disposición que no debe de ser tibia, indiferente, descuidada ni perezosa, sino empeñada entusiastamente y de todo corazón en cumplir su voto a Dios. Sólo de esa manera puede uno servir al Gobernante Universal con fervor de espíritu. El regocijarnos en la esperanza que se nos presenta también ayuda a dar inclinación adicional a la dirección de la mente y sus impulsos. Y además de todo esto, debe de haber una tendencia continua hacia la oración, porque entonces cuando surge una emergencia acudiremos a Dios en oración.

El apóstol amonesta contra las distracciones de la mente de parte de los que verdaderamente quieren rendir su medida cabal de servicio al reino de Dios. Manifestando cuál es la mejor condición en cuanto a eso, el apóstol se refiere a la persona que se aparta de cargas terrestres y dice: "La que no es casada se afana por las cosas del Señor, para que pueda ser santa, tanto en cuerpo como en espíritu: mas la que es casada, se afana por las cosas del mundo, pensando en cómo agradar a su marido." (1 Corintios 7:34) Mientras él mismo llevaba a cabo obra misionera precursora en los intereses del Reino de país en país, el apóstol Pablo lo hacía sin distracciones de familia, no ejerciendo el "derecho de llevar en derredor . . . a una hermana, mujer propia, como los demás apóstoles".—1 Corintios 9:5.

En cuanto al estado mental con que hizo su obra de predicar el evangelio del Reino, Pablo escribió a sus compañeros cristianos en Roma: "Porque me es testigo Dios, a quien sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, cuán incesantemente hago mención de vosotros, rogando siempre en mis oraciones." (Romanos 1:9) Deseaba que Jehová Dios mediante Cristo Jesús aprobara y fuera favorable o bondadoso hacia el espíritu con que sus compañeros cristianos adoraban y servían a Dios; y oraba con ese fin. A los que estaban en Galacia Pablo escribió estas palabras finales: "Hermanos, la gracia [el favor] de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu." (Gálatas 6:18) A Timoteo, su socio devoto en el servicio, escribió él: "El Señor sea con tu espíritu. Gracia sea con vosotros." (2 Timoteo 4:22) Terminó su carta a otro colaborador, Filemón, con estas palabras: "La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén."—Filemón 25.

En su carta a los cristianos en Tesalónica, en la cual llama atención al estado mental fiel y sincero con que ese cuerpo cristiano rendía servicio y adoración a Dios, escribió él esta oración: "Y el Dios de paz os santifique en todo; para que vuestro espíritu y alma y cuerpo sea guardado entero sin reprensión para la venida de nuestro Señor Jesucristo." (1 Tesalonicenses 5:23, *Valera*) Al orar esta oración notable por los tesalonicenses, Pablo en verdad estaba orando por la iglesia entera, para que fuera guardada hasta el fin del mundo, tiempo en que Cristo Jesús vendría en Su reino.

De acuerdo con todo lo anterior es patente que los individuos y también las congregaciones tienen que tener mucho cuidado en cuanto a su disposición mental o espíritu en estos postreros días de severa prueba y aflicción, y que es menester orar a Dios por su ayuda y confiar en El para pasar con éxito a través de estos tiempos de aflicción.

Y la lluvia vino a Guatemala

Por el corresponsal de "¡Despertad!" en Guatemala

TODOS los años en este país la temporada de las lluvias comienza cerca de abril y sigue hasta septiembre y octubre, cuando se alcanza el máximum en las lluvias continuas. Así sucede todos los años y la gente lo espera. Pero el año pasado llovió como no ha ocurrido por muchísimo tiempo, causando mucha destrucción en vidas y propiedades.

Los temporales, como suelen llamar estas lluvias continuas, comenzaron al finalizar el mes de septiembre, cuando por cinco días y cinco noches grandes lluvias torrenciales hicieron un lago de San José, en la costa del Pacífico. Puentes importantes fueron inundados y hubo muchos derrumbamientos de tierra que interceptaron las carreteras, y los ríos costeros se desbordaron inundando grandes extensiones. Este fué un serio golpe para el país, pero como preludio a lo que iba a venir, era insignificante en comparación. Ni todas las oraciones de los indios dirigidas a sus antiguos dioses de los mayas ni todas las oraciones de los católicos a su colección de santos pudieron detener las nuevas lluvias que azotaron al país desde el 11 hasta el 15 de octubre en un horroroso diluvio.

Diminutos arroyos se convirtieron en violentos ríos. Las cimas de las colinas y grandes peñascos se desmoronaron, destruyendo los caminos de las montañas. Derrumbamientos de tierra de millones de toneladas taparon multitudes de hogares en los valles debajo. Por las gargantas y desfiladeros se desmandaban torrentes, arrastrando rocas y árboles como si fuesen nada más que cáscaras de nuez. En su furia por llegar al Atlántico y al Pacífico, los furiosos ríos cambiaron sus cauces, cortando por las laderas de las montañas y disolviendo grandes secciones de las carreteras. Los cementerios fueron inundados, dejando los ataúdes y cuerpos en espantosa exposición. El río Samala arrancó grandes árboles de sus arraigos de siglos y los arrastró río abajo tan fácilmente como si fuesen palitos de fósforos; con todo no eran fósforos, sino más bien flechas lanzadas por algún arco de gigante; como arietes golpeadores en las manos de algún monstruo, éstos destruyeron todo lo que encontraron a su paso. Vientos con velocidades de huracán lanzaron a un hombre al desbordado río en Nebaj Quiche como si fuese una hoja llevada de la brisa del otoño.

La gente pobre fué la que más sufrió. Sus chozas y cabañas de barro, cinc, cartón y madera no pudieron resistir la tempestad. Bajo el continuo derrame de aguas los bloques de adobe se deshicieron como terrones de azúcar en agua caliente. Cuando los cimientos de una casa edificada en una altura fueron deshechos y cayó desmoronada sobre otras abajo, la gente fué muerta antes de poder escaparse. Es muy difícil de imaginar e imposible describir el sufrimiento y las dificultades que les acaecieron a los pobres que tuvieron la suerte de poder escapar con vida. Al ser destruídos sus hogares y los hogares de sus amigos y parientes arrasados y sus pocas posesiones y fondos perdidos, se encontraron a la merced de los inclementes elementos. ¡Una lastimosa condición en verdad! Y qué conmovedor aspecto después. Cuando buscaban sus amados, ¡hallaban sus cuerpos rotos, algunas veces desnudos y medio enterrados entre lodo y escombros!

Más terrible y costoso que cualquier revolución, las pérdidas y daños hicieron a este desastre el peor que hasta ahora haya azotado a Guatemala. Calculan que cerca de mil personas murieron. La pérdida en propiedad y destrucción de cosechas ascendió a muchos millones de dólares. Por lo mismo 55,000 familias quedaron sin hogar. Miles de hectáreas de maíz, arroz, frijol, caña de

azúcar, café, sésamo, bananas y otros productos fueron totalmente destruídos. Mucho ganado se ahogó. Todo esto significó una gran escasez de alimentos.

Vastas extensiones de campos fértiles quedaron enterrados bajo un metro de arena y no son ya más útiles para el cultivo. La Compañía United Fruit calcula su pérdida de la plantación de bananas en el 60 por ciento. El café también sufrió duramente. En cálculos imparciales las pérdidas en agricultura solamente son puestas en 8,000,000 de dólares, lo que en otros cálculos significa que 20,000 personas quedaron sin empleo y sin medios de vida. Las grandes empresas y propietarios de tierras sufrieron las más grandes pérdidas monetarias, pero los que merecen más lástima son los pobres campesinos. Posiblemente todo lo que ellos poseían era una pequeña parcela de terreno de maíz, una vaca o un cerdo, o unas cuantas gallinas, y cuando perdieron esto, perdieron todo lo que tenían. ¡Qué calamidad!

Toda forma de comunicación sufrió severos daños. Carreteras, puentes y líneas telefónicas quedaron destruídas. Aeropuertos fueron inundados. Miles de kilómetros de caminos tienen que ser reparados, y en algunos puntos tienen que construirse en total a través de montañas. Vías férreas sufrieron daños por más de 2,000,000 de dólares; las carreteras, por más de 3,000,000 de dólares. Plantas eléctricas fueron severamente dañadas.

Acudieron a prestar auxilios aviones cargados de alimentos y medicinas de los EE.UU., Méjico, Cuba y Honduras. Trabajadores voluntarios aparecieron por millares para reconstruir y reparar las vías de comunicación. También prestaron ayuda los fieles testigos de Jehová, dándoles seguridad y pruebas de que Satanás el Diablo, y no Jehová Dios, es culpable por estas calamidades desgarradoras. ¡Qué consuelo para los desilusionados es saber que pronto el glorioso reino de Dios transformará este globo saqueado en un paraíso de perfección donde nada destruirá ni hará daño y donde los humildes disfrutarán de la abundancia deliciosa de paz eterna!



DEL 16 DE MARZO AL 15 DE ABRIL

Comentando la bomba atómica

◈ Siguen aún con su discusión de producir bombas atómicas y de hidrógeno. El Concilio Federal de las Iglesias de Cristo en los EE. UU. pidió públicamente (21/3) que "todos se unan para pedir en oración que nunca se use" la bomba de hidrógeno.

El Dr. Shields Warren, miembro de la Comisión de Energía Atómica, opinó que los sobrevivientes de una explosión atómica pueden esperar que su vida sea 'bastante normal' porque, según dijo él, no se experimentó extensa esterilidad en Hiroshima ni en Nagasaki y no se ha notado una reducción en el número de nacimientos.

El Dr. Harrison Brown (científico atómico en la Universidad de Chicago) declaró que casi todos los hombres de ciencia están "aburridos de las bombas", y opinó que el sistema político y económico de los EE. UU. no podría sobrevivir a una tercera guerra mundial. Censuró a los que menosprecian el poder de la bomba, diciendo: "Cuando decimos que la vida sobre la tierra podría ser borrada . . . no lo exageramos. Hablamos con toda seriedad."

Entre tanto trataron de hacer más secreto el asunto de la bomba de hidrógeno. La Comisión de Energía Atómica pidió que sus empleados no hablaran ni siquiera de la información que no está prohibida, y dió orden para que destruyeran 3,000 ejemplares de la revista *Scientific American* de abril debido al artículo que considera la bomba de hidrógeno.

Dudan que pueda producirse la bomba de hidrógeno

◈ La tarea de producir la parte mecánica que hará disparar la bomba de hidrógeno será tremenda, según dice el Dr. Roberto A. Millikan, decano de los físicos norteamericanos. Explicó que precisarán la temperatura y presión parecidas a las que se encuentran en lo interior de las estrellas, o sea más o menos 20 millones de grados centígrado por algunas millonésimas partes de un segundo, y aunque algunos han sugerido que la bomba atómica podría usarse para producir tal fuerza, no le parece a él que haya mucha posibilidad de que podamos hacer una bomba de hidrógeno. Dijo además (5/4) que la bomba atómica ha hecho más para educar a todos los hombres, mujeres y niños del mundo en cuanto al peligro de destruirse a sí mismos que lo que se podría haber logrado con 300 años de predicar y exhortar. Chéster W. Nímitz, almirante de la armada, expresó la misma opinión (14/4) cuando dijo que él no creía que desarrollarían la bomba de hidrógeno mientras vivía él, y que no creía que los EE. UU. y la Unión soviética pelearían, pero agregó que tenían que cifrar sus esperanzas en tres cosas: las N. U., el Plan Márshall y la defensa nacional.

En las N. U.

◈ El desacuerdo continuó en las N. U. concerniente a la representación de la China nacionalista. Para hacer más enfática su protestación los delegados soviéticos abandonaron dos comisiones el 27 de marzo, una el 3 de abril y otra el 11 de abril. Algunos delegados han propuesto que reanuden las discusiones atómicas que fueron abandonadas en enero, cuando los rusos le dieron las espaldas a la Comisión de Energía Atómica, y que no esté presente la China nacionalista. Los que apoyan esta idea declaran que el Dr. T. F. Tsiang, representante de la China nacionalista, está de acuerdo con el plan, y que deben de reanudar la discusión del control atómico internacional sin más tardanza.

Sugieren un ejército para las N. U.

◈ Trygve Lie, secretario general de las N. U., sugirió (31/3) el establecimiento de una pequeña fuerza armada internacional que pueda usarse para reprimir "violaciones de la paz" locales. Este ejército serviría hasta que se estableciera el arreglo militar que se describe en la carta constitucional de las N. U.

La propuesta de 7 puntos de Acheson

◈ Dean Acheson, secretario de estado estadounidense, le presentó a Rusia (16/3) un plan de cooperación de siete puntos que promovió a los rusos a tildarlo de "mentiroso" y "criado servil de los fomentadores de guerra" que se esforzaba por procurar la aprobación del público norteamericano con su palabrería falsa de intenciones pacíficas. En resumen sus siete puntos son, que Rusia debe (1) cooperar en unificar a Alemania y en escribir los tratados de paz para Alemania, Austria y el Japón; (2) retirar sus fuerzas militares y policíacas de las naciones satélites; (3) abandonar sus tácticas de obstruccionismo en las N. U.; (4) unirse en un sistema "realístico" de control atómico con

pleno poder para inspeccionar; (5) cesar actividades subversivas en países tales como Francia e Italia; (6) dejar de tratar a los diplomáticos norteamericanos como "criminales", y (7) dejar de presentarle a la gente rusa un cuadro torcido de los EE. UU.

Pacto de defensa y ayuda de armas

◈ En una serie de reuniones que se inició en La Haya en los Países Bajos (22/3), se desarrolló un acuerdo relativo a la defensa mutua colectiva en la forma de un plan de cinco años para las doce naciones abarcadas por el Pacto Atlántico. El 20 de marzo Europa empezó a recibir ayuda de armas en forma tangible cuando cuatro B-29 de los EE. UU. salieron para Inglaterra como la primera entrega a ultramar del Programa para la Ayuda de Defensa Mutua. Luego el 31 de marzo el primer vapor cargando equipo militar de los EE. UU. para los ejércitos de la Europa occidental salió de Nueva York para Italia.

Pillaje en valor de $300 mil millones

◈ A fines de marzo la Alta Comisión de los Aliados en el Occidente anunció que había completado el programa para la restitución de bienes a los países que Alemania había saqueado durante la guerra. De acuerdo con este programa obras de arte, joyas, maquinaria, caballos y otras cosas preciadas en valor de 300 mil millones de dólares fueron devueltas a dieciséis naciones europeas de la zona de los EE. UU.

Crisis monetaria en Alemania oriental

◈ La peor crisis monetaria desde la guerra se apoderó de la zona soviética en Alemania cuando corrió la voz que se efectuaría una reforma de la moneda a mediados de marzo. Los comunistas acusaron el Occidente de haber empezado el pánico comercial. El valor de la unidad monetaria en el Oriente diminuyó hasta que una marca del Occidente tenía el mismo valor que nueve del Oriente, y en el mercado negro el asunto estuvo aun peor, a saber, once contra uno. Esto sucedió, irónicamente, durante el tiempo que la propaganda soviética representaba a la Alemania occidental como a la puerta de un fracaso económico.

Huelgas italianas

◈ Las secciones central y meridional de Italia fueron afligidas por huelgas (20/3) de parte de los comunistas en forma de protesta contra la prohibición gubernamental de reuniones públicas en los lugares donde se experimenta violencia o intolerancia política. La situación empeoró dos días después cuando una huelga de doce horas acompañada por violencia se efectuó por todo el país. La policía utilizó automóviles blindados, ametralladoras y gas lacrimante para dispersar las manifestaciones, en las cuales centenares fueron lisiados.

Reforma territorial en Italia

◈ Planes fueron presentados al Parlamento en Roma (23/3) para la distribución de la sexta parte de la tierra labrantía en Italia entre 200,000 campesinos. El principal terrateniente en Italia, la iglesia católica, que dice poseer 46,943 hectáreas, está excluído de esta redistribución.

Oposición a la división de Irlanda

◈ En marzo la Cámara de Representantes de los EE. UU. agregó una enmienda al proyecto de ley E. C. A., que dispone fondos para la ayuda de Europa, prohibiendo el suministrar fondos a Inglaterra mientras esté dividida Irlanda. Después de dos días la enmienda fué rechazada, pero ocasionó mucha publicidad sobre el asunto de la unión de Irlanda. Luego el embajador irlandés dijo que Irlanda no se haría miembro del Pacto Atlántico mientras exista la división. Irlanda del Norte rehusa unirse al resto de Irlanda como estado independiente, teniendo como su lema: "Este será estado protestante para los fieles hombres del rey."

Juicios checos

◈ En Checoeslovaquia diez jesuítas recibieron sentencias de dos años a prisión vitalicia. Se hizo la acusación de que el Vaticano llevaba a cabo una cruzada contra Checoeslovaquia y que "nunca ha dejado de desear . . . el poder que perdió hace mucho". El Vaticano atacó los juicios, diciendo que eran característicos de la persecución anticatólica. La siguiente semana dos traductores checos, trabajando para el Servicio de Información de los EE. UU., recibieron sentencias de prisión de 15 a 18 años por traición. Se les dijo que cuando ellos convinieron en no trabajar contra los intereses de los EE. UU. estaban conviniendo en trabajar contra los intereses de Checoeslovaquia.

Obispos católicos en Polonia

◈ Se informó (15/4) que ya se había efectuado una avenencia entre el gobierno polaco y los representantes de la iglesia católica, quienes convinieron en luchar contra las actividades opuestas al estado y reconocer al papa Pío XII como supremo únicamente en asuntos de fe, moral y jurisdicción de la iglesia. Los obispos estuvieron de acuerdo que en otros asuntos serían dirigidos por los intereses del gobierno polaco. El Vaticano negó que se había hecho tal convenio.

Complot en el Caribe

◈ Cuba, Guatemala y la República Dominicana fueron acusadas (19/3) por una comisión investigadora de cinco naciones de haber participado en complots y conspiraciones y de haber atentado invasiones que han perturbado la paz en el Caribe por varios años. Cuba negó las acusaciones, declarando que 'ni siquiera un bote de remos ha partido de las playas cubanas y arribado en otro sitio con propósitos agresivos'.

Nuevo primer ministro para Grecia

◈ Sophocles Venizelos abandonó su puesto como primer ministro de Grecia (14/4), y poco después de eso el general Nicholas Plastiras, jefe de la Unión Progresiva Nacional, fué nombrado primer ministro. Se hizo el cambio en el gobierno después que Grecia ricibió las noticias de que no recibiría nueva ayuda del E. C. A. a menos que primero efectuara reformas financieras y administrativas.

Cae el gobierno bélgico

◈ El gobierno bélgico cayó (18/3) debido al asunto de la vuelta del rey católico Leopoldo. Se hicieron varios esfuerzos infructuosos para formar un gobierno nuevo, y el partido socialista, el segundo más grande del país, declaró (19/3) que exigirían huelgas hasta que el rey abdicara su puesto. Quinientos mil obreros se pusieron de huelga. Hubo manifestaciones en Bruselas en las cuales veinticinco personas fueron heridas. Para acabar con la crisis gubernamental el desterrado rey Leopoldo III propuso (15/4) que los poderes reales fueran transferidos temporalmente a su hijo de 19 años, el príncipe Baudouin.

¿Azotes para los reos británicos?

◈ El río de publicidad que resultó de los crímenes británicos ha provocado clamores por la vuelta del castigo corporal. La práctica de usar el azote para castigar a reos se usaba ampliamente en Inglaterra, pero fué abolida en 1948. Ahora la prensa y miembros del Parlamento instan que vuelvan a usarla para reducir el número de robos, asaltos y violencia contra mujeres y personas de edad. Los que se oponen al uso del azote dicen que los crímenes han disminuído desde que abandonaron el castigo corporal, mientras que sus apoyadores declaran que los malhechores temen la clase de tratamiento brutal que ellos dan, más de lo que temen la prisión.

La guerra china

◈ Los nacionalistas chinos dijeron que 5,000 comunistas fueron muertos y 2,000 capturados en la invasión que atentaron contra la isla Hainán (2/4). Los comunistas usaron un conjunto de 100 buques de pesca que la administración de socorro y rehabilitación de las N. U. había proporcionado para la industria pescadora de la China. Los nacionalistas también dijeron que los rusos les suministraban fuerte apoyo aéreo a los comunistas chinos.

Acuerdo entre la India y Paquistán

◈ Un documento encaminado a detener la guerra comunal y establecer un ambiente de amistad entre India y Paquistán fué firmado (8/4) al terminarse una conferencia de una semana en la cual participaron el primer ministro Pandit Nehru de India y el primer ministro Liaquat Ali Khan de Paquistán. El documento le garantiza derechos fundamentales a todo ciudadano y, además de prometerles igualdad de ciudadanía a las minorías sin tomar en cuenta su religión, les promete libertad de palabra, de cultos, de ocupación y la oportunidad para participar en la vida pública.

Mueren 32 en los baños religiosos

◈ Treinta y dos personas murieron atropelladas en el rito religioso indio que se celebró en Hardwar (13/4) cuando más de un millón de hindúes lucharon para quedarse 6 horas en las aguas del río Ganges que les llegaban hasta las rodillas. Es su creencia que si lo hacen sus pecados serán lavados y que ellos y sus descendientes por tres generaciones recibirán la salvación eterna.

Levantamiento en Indonesia

◈ Los soldados rebeldes de Indonesia que anteriormente luchaban a favor de los holandeses tomaron posesión de Nacasar, capital del estado de Indonesia oriental (5/4), y notificaron a un buque que llevaba a 900 soldados federales que si se desembarcaban los matarían a tiros. El presidente Sukarno de Indonesia encargó la tarea de arreglar el asunto a las fuerzas armadas (13/4), y hubo amenazas de que habría una guerra de tiroteos. El jefe rebelde, Andi Abdul Aziz, recibió dos citas del gobierno para que compareciera en la capital en Jakarta, pero las pasó por alto. Al ser citado la tercera vez, fué a la capital por avión (14/4). Sin embargo, dejó sus tropas bajo la dirección de un subordinado, y era dudoso que los rebeldes se dieran por vencidos sin el derramamiento de sangre.

Khama vuelve a Africa

◈ El jefe de la tribu bamangwato en Bechuanaland, Seretse Khama, volvió a Africa para preparar su litigio concerniente a sus bienes y para ver a su esposa, la llamada "reina blanca" que pronto dará a luz. Después de esta visita su destierro obligatorio de cinco años empieza. W. Forbes Mackenzie, del servicio colonial británico, fué nombrado gobernante virtual de la tribu (31/3). Los británicos, temiendo repercusiones en Africa, declararon que el matrimonio mixto en sí mismo no es el punto en disputa, pero que no sería en el interés de la unión tribal reconocer al Sr. Khama como jefe después de su matrimonio.

Penicilina para Haití

◈ El esfuerzo que se hará para acabar con la enfermedad venérea y *yaws*, una enfermedad contagiosa del cutis y de los huesos común en los países tropicales que debilita y disfigura al enfermo, será la primera campaña de su clase en la historia, según informan. La población nativa, que cuenta con 3,500,000 personas, recibirá inyecciones de penicilina bajo la dirección unida de dos organizaciones de las N. U. y el gobierno de Haití. Seis de cada siete haitianos padecen de *yaws* y el veinticinco por ciento de la enfermedad venérea.

¿Se le han contestado sus preguntas?

¿Sucede con Ud., como con la mayoría de los estudiantes de la Biblia que a veces encuentra preguntas que parecen imposibles de contestarse sin ayuda? ¿Tiene tales preguntas sobre la Biblia ahora? ¿Le gustaría recibir ayuda?

La Sociedad Wátchtower ha publicado muchas ayudas bíblicas con ese mismo propósito. Tres de ellas son los libros representados abajo:







Estos tres libros encuadernados, "La Verdad Os Hará Libres", "El Reino Se Ha Acercado", y "Sea Dios Veraz" que contienen en conjunto 1088 páginas, presentan las respuestas a centenares de preguntas bíblicas, quizá algunas de las mismas preguntas sobre las cuales Ud. ha deseado más información.

Para todos los que desean saber más acerca de la Biblia y los propósitos de Dios, y que quieren saber las respuestas a sus preguntas, estos libros les prestarán ayuda inestimable. Los tres pueden obtenerse por sólo un dólar ($1.00), sin embargo cada uno le da información de las verdades de Dios, verdades que exceden en valor a todas las riquezas del mundo. Sí, y la paz mental viene cuando las preguntas se contestan de acuerdo con las Escrituras.

¿Por qué no obtiene sus ejemplares de estos libros hoy mismo? Envíe el cupón de abajo con $1.00 y se le mandarán porte pagado "SEA DIOS VERAZ", "EL REINO SE HA ACERCADO" y "LA VERDAD OS HARA LIBRES". Si después de leerlos, todavía tiene preguntas que no se le han contestado, gustosamente arreglaremos para que uno de nuestros representantes le visite o le escribiremos acerca del asunto.

WATCHTOWER **117 Adams St.** **Brooklyn 1, N. Y.**

Aquí envío un dólar ($1.00). Tengan la bondad de enviarme los tres libros *"Sea Dios Veraz", "El Reino Se Ha Acercado"* y *"La Verdad Os Hará Libres".*

Nombre .... Calle ....

Zona Estado

Ciudad .... Postal Núm. .... o País ....